叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年11月，(the Nursery, November 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年11月，(the Nursery, November 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年11月，(The Nursery, November 1881, Vol.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [noʊ] . [faɪv] .
VOLUME XXX . — No . 5 .
体积 XXX . — 不 . 5 .

第 30 卷，第 5 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE NURSERY PUBLISHING COMPANY ,
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No . 36 Bromfield Street . 1881 .
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to act of Congress , in the year 1881 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE NURSERY PUBLISHING COMPANY ,
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɪn] [proʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wer] ['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz] -
Where Jimmy Lives 323
在哪里 吉米 生活 -

吉米住的地方 323

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɪt(ə)n] -
Jessie and her Kitten 324
杰西 和 她 小猫 -

杰西和她的小猫 324

[fɑ:n'ʃɛt] -
Fanchette 329
范切特 -

扇形329

[oʊld][dʒæk] -
Old Jack 333
老的 杰克 -

老杰克333

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
A Day in the Woods 338
一个 天 在 这 伍兹 -

林中一日 338

['mɪli] [ænd; ənd][dʒɪp] -
Milly and Jip 342
米莉 和 吉普 -

Milly 和 Jip 342

[lɔ:n] - ['tenɪs] -
Lawn - Tennis 344
草地 - 网球 -

草地网球 344

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['nektaɪ] -
The Kitten's Necktie 345
这 小猫的 领带 -

小猫的领带 345

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] -
A Basket from Home 348
一个 篮子 从 家 -

来自家乡的篮子 348

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] -
A Letter from Honolulu 350
一个 信 从 檀香山 -

来自檀香山的一封信 350

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] -
Hush - a - by 322
嘘 - 一个 - 经过 -

嘘-a-by 322

[tuː] [saɪdz] -
Two Sides 326
二 侧面 -

两面 326

[swiːt] [gʊd] - [deɪ] -
Sweet Good - day 331
甜的 好的 - 天 -

甜蜜的问候 331

[maɪ] ['gɑːrdn] -
My Garden 332
我的 花园 -

我的花园 332

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] -
Off for the Winter 335
离开 为了 这 冬天 -

冬季休假 335

['beɪbi] ['bɑːbi] -
Baby Bobby 341
婴儿 鲍比 -

宝贝鲍比 341

[ə; eɪ] ['θrɪfti] ['fæməli] -
A Thrifty Family 346
一个 节俭 家庭 -

节俭家庭 346

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌm] -
When will the Snow come 347
什么时候 将要 这 雪 来 -

雪什么时候来？ 347

['krɪsməs] - [taɪm] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
Christmas - Time (with music) 352 [321]
圣诞节 - 时间 (和 音乐) - [-]

圣诞节（附音乐）352[321]

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] .
HUSH - A - BY .
嘘 - 一个 - 经过 .

嘘——再见。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [noʊ] . [faɪv] . [-]
XXX . — NO . 5 . [322]
XXX . — 不 . 5 . [-]

XXX.—第 5 号.[322]

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] .
HUSH - A - BY .
嘘 - 一个 - 经过 .

嘘——再见。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] : [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][flai] ,
Hush - a - by baby : as the birds fly ,
嘘 - 一个 - 经过 婴儿 : 作为 这 鸟类 飞 ,

嘘，宝贝：当鸟儿飞翔时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] :
We are off to the island of Lullaby :
我们 是 离开 到 这 岛 的 催眠曲 :

我们要去摇篮曲岛：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] ,
I am the captain , and you are the crew ,
我 是 这 队长 , 和 你 是 这 全体人员 ,

我是船长，你们是船员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [aɪ] [ges] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] ;
And the cradle , I guess , is our birch - bark canoe ;
和 这 摇篮 , 我 猜测 , 是 我们的 桦木 - 吠 独木舟 ;

我想，摇篮就是我们的桦树皮独木舟；

[wiːl] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] - [deɪ] [ʃɔːr] ,
We'll drift away from this work - day shore ,
出色地 漂移 离开 从 这 工作 - 天 支撑 ,

我们将远离这工作日的海岸，

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːŋ] [liːgz] [ɔːr] [mɔːr] ,
Forty thousand long leagues or more ,
四十 千 长的 联赛 或者 更多的 ,

四万里格或更多，

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][strænd] [wer] ['hæpi] [driːmz] [weɪt] ,
Till we reach the strand where happy dreams wait ,
直到 我们 抵达 这 链 在哪里 快乐的 梦境 等待 ,

直到我们到达那片等待着幸福梦想的海滩，

['weðər] [wɪə(r)] ['ɜːrli] , [ɔːr] ['weðər] [wɪə(r)] [leɪt] .
Whether we're early , or whether we're late .
无论 是 早期的 , 或者 无论 是 晚的 .

无论我们来得早，还是来得晚。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] : [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][flai] ,
Hush - a - by baby : as the birds fly ,
嘘 - 一个 - 经过 婴儿 : 作为 这 鸟类 飞 ,

嘘，宝贝：当鸟儿飞翔时，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ðɪ] [snʌg] ['hɑːrbər][ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] :

Let	us	make	the	snug	harbor	of	Lullaby	:
让	我们	制作	这	舒适	港口	的	催眠曲	:

让我们一起打造摇篮曲的舒适港湾:

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər][fɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

Some	little	folks	are	far	on	the	way	;
一些	小的	各位	是	远的	在	这	方式	;

有些小家伙已经走得很远了;

[sʌm; səm][hæv; həv][pʊt][ɪn][æt; ət][waɪd] - [ə'weɪk] [beɪ] ;

Some	have	put	in	at	Wide	-	awake	Bay	;
一些	有	放	在	在	宽的	-	醒	湾	;

有些人选择在威德阿瓦克湾下水;

['ʌðər] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] ;

Others	,	I	fear	,	are	long	overdue	;
其他的	,	我	害怕	,	是	长的	逾期	;

恐怕还有一些事情早就应该做了;

[dəunt][let] [ðɪs] ['hæpən] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə][juː; jʊ] :

Don't	let	this	happen	,	my	darling	,	to	you	:
不	让	这	发生	,	我的	亲爱的	,	到	你	:

亲爱的，别让这种事发生在你身上:

[let] [ˌjuː 'es] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊst] [wer] ['hæpi] [driːmz] [weɪt] ,

Let	us	steer	for	the	coast	where	happy	dreams	wait	,
让	我们	转向	为了	这	海岸	在哪里	快乐的	梦境	等待	,

让我们驶向海岸，那里有美好的梦想在等待着我们。

['weðər] [wɪə(r)] ['ɜːrli] , [ɔːr] ['weðər] [wɪə(r)] [leɪt] .

Whether	we're	early	,	or	whether	we're	late	.
无论	是	早期的	,	或者	无论	是	晚的	.

无论我们来得早，还是来得晚。

['meri] [en] . ['preskət] . [-]

MARY	N	.	PRESCOTT	.	[	323	]
玛丽	N	.	普雷斯科特	.	[	-	]

玛丽·N·普雷斯科特。[323]

[wer] ['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz] .

WHERE	JIMMY	LIVES	.
在哪里	吉米	生活	.

吉米住的地方。

['imi] ['meɪs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

IMMY	MASON	lives	on	a	ranche	in	Colorado	.
伊米	石匠	生活	在	一个	牧场	在	科罗拉多州	.

伊米·梅森住在科罗拉多州的一个牧场里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪz] ?

Do	you	know	what	a	ranche	is	?
做	你	知道	什么	一个	牧场	是	?

你知道牧场是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɑːrm] ,

It	is	a	kind	of	farm	,
它	是	一个	种类	的	农场	,

它是一种农场，

— [nɑːt][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][oʊts][ænd; ənd][kɔːrn] ,

—	not	a	farm	for	raising	wheat	and	potatoes	and	oats	and	corn	,
—	不是	一个	农场	为了	提高	小麦	和	土豆	和	燕麦	和	玉米	,

——不是种植小麦、土豆、燕麦和玉米的农场，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['rɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] .

but	for	rearing	horses	and	cattle	and	sheep	.
但	为了	饲养	马匹	和	牛	和	羊	.

但是用于饲养马、牛和羊。

['dʒɪmiːz] ['pɑːpə][hæz; həz][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] ['meni] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Jimmy's	papa	has	about	a	hundred	horses	,	as	many	cows	,	and	a	great
吉米的	爸爸	有	关于	一个	百	马匹	,	作为	许多	牛	,	和	一个	伟大的

['meni] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

many	hundred	sheep	.
许多	百	羊	.

吉米的爸爸有大约一百匹马，同样多的牛，以及数百只羊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [bɑːnz] , [ɔːr] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

He	does	not	keep	them	in	barns	,	or	feed	them	with	hay	,
他	做	不是	保持	他们	在	谷仓	,	或者	喂养	他们	和	干草	,

他不把它们养在谷仓里，也不用干草喂它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] [græs] [bəuθ][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər]

but	they	roam	over	the	hills	,	and	feed	on	grass	both	in	winter	and	summer
但	他们	漫游	超过	这	丘陵	,	和	喂养	在	草	两个都	在	冬天	和	夏天

.

:

.

但它们在山间漫游，冬夏两季都以草为食。

['mɪstər] . ['meɪsənz] [haʊs] [ɪz][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm]['eni] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm]

Mr	.	Mason's	house	is	five	miles	from	any	neighbor	,	and	fifteen	miles	from
先生	.	石匠的	房子	是	五	英里	从	任何	邻居	,	和	十五	英里	从

[taʊn] .

town	.
镇	.

梅森先生的房子距离最近的邻居有五英里，距离镇子有十五英里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	garden	or	fence	round	it	,
那里	是	不	花园	或者	栅栏	圆形的	它	,

它周围没有花园或围栏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] [nɪr] .

and	there	are	no	trees	to	be	seen	anywhere	near	.
和	那里	是	不	树木	到	是	已见	任何地方	靠近	.

附近根本看不到一棵树。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

But	there	are	wild	flowers	in	abundance	.
但	那里	是	荒野	花朵	在	丰富	.

但这里野花遍地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kæktəs] .

One	of	them	is	a	species	of	cactus	.
一	的	他们	是	一个	物种	的	仙人掌	.

其中之一是仙人掌。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ɪn] ['sʌmər] , ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði][fruːt] , [ə; eɪ] ['prɪkli]

It	bears	beautiful	yellow	blossoms	in	summer	,	after	which	comes	the	fruit	,	a	prickly
它	熊	美丽的	黄色的	花朵	在	夏天	,	后	哪个	来	这	水果	,	一个	带刺的

[per] , [nɑːt] [-]

pear	,	not	[	324	]
梨	,	不是	[	-	]

它在夏季开出美丽的黄色花朵，之后结出果实，即仙人掌果，而不是[324]

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
good **to** **eat** **.**
好的 到 吃 .

好吃。

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæktəs][hæz; həz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['blɔsəmz] , [bʌt; bət][noʊ] ['prɪkli] [perz] .
Another **kind** **of** **cactus** **has** **crimson** **and** **scarlet** **blossoms** **,** **but** **no** **prickly** **pears** **.**
其他 种类 的 仙人掌 有 赤红 和 猩红 花朵 , 但 不 带刺的 梨 .

另一种仙人掌开深红色和猩红色的花朵，但没有仙人掌果。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] .
Both **of** **these** **plants** **are** **covered** **with** **sharp** **thorns** **and** **prickles** **.**
两个都 的 这些 植物 是 涵盖 和 锋利的 荆棘 和 刺 .

这两种植物都长满了尖刺和棘刺。

['dʒɪmi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .
Jimmy **thinks** **the** **blossoms** **are** **pretty** **;** **but** **he** **does** **not** **like** **to** **pick** **them** **.**
吉米 思考 这 花朵 是 漂亮的 ; 但 他 做 不是 喜欢 到 挑选 他们 .

吉米觉得这些花很漂亮；但他不喜欢摘它们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?
Can **you** **guess** **why** **?**
能 你 猜测 为什么 ?

你能猜到为什么吗?

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒɪmi] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] ?
Where **do** **you** **suppose** **Jimmy** **goes** **to** **school** **?**
在哪里 做 你 认为 吉米 去 到 学校 ?

你觉得吉米在哪所学校上学?

[wel] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tiːtʃər] .
Well **,** **he** **goes** **to** **his** **mamma** **,** **and** **he** **has** **a** **very** **nice** **teacher** **.**
出色地 , 他 去 到 他的 妈妈 , 和 他 有 一个 非常 好的 老师 .

他去他妈妈家，他有一位非常好的老师。

[hiː; hi]['nevər] [gets] ['loʊnsəm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
He **never** **gets** **lonesome** **;** **for** **he** **has** **so** **much** **to** **do** **and** **so** **much** **to** **think** **about** **,**
他 绝不 获得 寂寞 ; 为了 他 有 所以 很多 到 做 和 所以 很多 到 思考 关于 ,

他从不感到孤独；因为他有很多事要做，也有很多事要思考。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] .
that **he** **has** **no** **time** **to** **be** **lonesome** **.**
那 他 有 不 时间 到 是 寂寞 .

他没有时间感到孤独。

[hiː; hi]['hɛlps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
He **helps** **his** **mother** **in** **the** **house** **,** **he** **takes** **care** **of** **the** **chickens** **,**
他 帮助 他的 母亲 在 这 房子 , 他 需要 关心 的 这 鸡 ,

他帮母亲做家务，还负责照料鸡群。

[hiː; hi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
he **makes** **friends** **with** **the** **sheep** **.**
他 制作 朋友们 和 这 羊 .

他和绵羊成了朋友。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,
When he gets a little bigger ,
什么时候 他 获得 一个 小的 大 ,

等他再长大一点，

[hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
he will ride on horseback and help his papa in taking care of the horses
他 将要 骑 在 马背 和 帮助 他的 爸爸 在 采取 关心 的 这 马匹
[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
and cattle out on the hills .
和 牛 出去 在 这 丘陵 .

他将骑马去帮爸爸照看山上的马和牛。

['emə] ['mɪtʃəl] .
EMMA MITCHELL .
艾玛 米切尔 .

艾玛·米切尔。

['dʒesi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] .
JESSIE AND HER KITTEN .
杰西 和 她 小猫 .

杰西和她的小猫。

['mæmə] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [wʌn] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] , " [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ,
MAMMA ! " said little Jessie one stormy afternoon , " I'm tired of playing with dolly ,
妈妈 ! " 说 小的 杰西 一 暴风雨 下午 , " 我是 疲劳的 的 玩耍 和 多莉 ,

“妈妈！”一个暴风雨的下午，小杰西说道，“我玩洋娃娃玩累了。”

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] [blɑːks] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd]
I'm tired of looking at pictures , I'm tired of my blocks , and I'm tired
我是 疲劳的 的 寻找 在 图片 , 我是 疲劳的 的 我的 积木 , 和 我是 疲劳的
[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
of sitting still .
的 坐着 仍然 .

我厌倦了看图片，我厌倦了积木，我厌倦了静坐。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [kɔːl] ['kɪti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Call kitty , " said her mother ,
" 称呼 猫咪 , " 说 她 母亲 ,

“叫小猫咪过来，”她妈妈说。

" [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [bɔːl] [waɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] . "
" and let her try to catch this ball while you hold the string . "
" 和 让 她 尝试 到 抓住 这 球 尽管 你 抓住 这 细绳 . "

“让她试着接住这个球，你拿着绳子。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['dʒesi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" Oh , yes , that will be fun , " said Jessie ; " but if I make a noise ,
" 哦 , 是的 , 那 将要 是 乐趣 , " 说 杰西 ; " 但 如果 我 制作 一个 噪音 ,

“哦，是的，那会很有趣，”杰西说；“但如果我发出声音，

['mæmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , - [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
mamma , you will be sure to say , ' Hush , my child !
妈妈 , 你 将要 是 当然 到 说 , - 嘘 , 我的 孩子 !

妈妈，你一定会说：“嘘，我的孩子！”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] ['grænmɑː] . -
or **you** **will** **wake** **grandma** **.** **'**
或者 你 将要 唤醒 奶奶 . -

否则你会吵醒奶奶。

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] , [dɪr] .
" **Her** **mamma** **laughed** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **think** **we** **can** **manage** **that** **,** **dear** **.**
" 她 妈妈 笑了 , 和 说 , " 我 思考 我们 能 管理 那 , 亲爱的 .

"她妈妈笑着说：'我想我们可以做到，亲爱的。'

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] - [hɔːl] ,
You **shall** **go** **down** **in** **the** **large** **front** **-** **hall** **,**
你 将 去 向下 在 这 大的 正面 - 大厅 ,

你们要从宽敞的前厅下去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and **there** **you** **can** **run** **and** **play** **as** **much** **as** **you** **please** **.**
和 那里 你 能 跑步 和 玩 作为 很多 作为 你 请 .

在那里你可以尽情奔跑玩耍。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,
" **Jessie** **was** **delighted** **with** **this** **plan** **,**
" 杰西 曾是 高兴极了 和 这 计划 ,

杰西对这个计划非常满意，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɔːl][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [pɔːz] ,
and **presently** **stood** **holding** **the** **ball** **just** **out** **of** **reach** **of** **the** **kitten's** **paws** **,**
和 目前 站立 保持 这 球 只是 出去 的 抵达 的 这 小猫的 爪子 ,

现在，它拿着球，站在小猫爪子够不着的地方。

['seɪɪŋ] , " [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['kɪti] ; [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [-]
saying **,** **"** **Catch** **it** **if** **you** **can** **,** **kitty** **;** **catch** **it** **if** **you** **can** **!** **"** **[** **325** **]**
说 , " 抓住 它 如果 你 能 , 猫咪 ; 抓住 它 如果 你 能 ! " [-]

说："小猫咪，你能抓住它吗？你能抓住它吗？"[325]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɪti] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [pɔː] ['ɔːlmoʊst]
As **soon** **as** **kitty** **,** **standing** **on** **her** **hind** **-** **legs** **,** **had** **her** **paw** **almost**
作为 很快 作为 猫咪 , 常设 在 她 后 - 腿 , 有 她 爪子 几乎
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

小猫用后腿站起来，爪子几乎就要碰到它的时候，

[ə'weɪ] ['dʒesi] [wʊd] [rʌn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
away **Jessie** **would** **run** **,** **shouting** **and** **laughing** **,**
离开 杰西 会 跑步 , 喊叫 和 笑 ,

杰西会跑开，边跑边喊边笑。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
and **kitty** **would** **follow** **her** **as** **fast** **as** **she** **could** **go** **.**
和 猫咪 会 跟随 她 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

小猫会拼命地跟着她跑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd] ,
When **they** **had** **played** **till** **Jessie** **was** **quite** **tired** **,**
什么时候 他们 有 玩 直到 杰西 曾是 相当 疲劳的 ,

当她们玩到杰西很累的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] ,
she **went** **to** **her** **mamma** **with** **kitty** **cuddled** **in** **her** **arms** **,** **and** **said** **,**
她 去 到 她 妈妈 和 猫咪 依偎 在 她 武器 , 和 说 ,

她抱着小猫咪去找妈妈，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] , ['mæmə] !

"	We	have	had	a	jolly	time	,	mamma	!
"	我们	有	有	一个	快乐的	时间	,	妈妈	!

"妈妈，我们玩得很开心！"

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] ['kɪti] [sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ;

Now	I	must	give	kitty	some	milk	and	put	her	to	bed	;
现在	我	必须	给	猫咪	一些	牛奶	和	放	她	到	床	;

现在我得给小猫咪喂点牛奶，然后哄她睡觉了;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] .

for	I	think	she	is	hungry	and	sleepy	after	so	much	exercise	.
为了	我	思考	她	是	饥饿的	和	困	后	所以	很多	锻炼	.

因为我觉得她运动了这么久，又饿又困了。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

"	This	last	was	a	big	word	for	such	a	little	girl	,	and	she	said	it	quite
"	这	最后的	曾是	一个	大的	单词	为了	这样的	一个	小的	女孩	,	和	她	说	它	相当

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

"最后一个词对这么小的小女孩来说太难了，而且她说得也很慢。"

" [jes] , [dɪr] , " ['mæmə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Yes	,	dear	,	"	mamma	said	,	smiling	,
"	是的	,	亲爱的	,	"	妈妈	说	,	微笑	,

"是的，亲爱的，"妈妈笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː] .

"	and	I	think	I	know	somebody	else	who	will	soon	be	hungry	and	sleepy	too	.
"	和	我	思考	我	知道	某人	别的	WHO	将要	很快	是	饥饿的	和	困	也	.

"而且我觉得我知道还有另一个人很快也会又饿又困。"

" [dʒeɪn] ['ɑːlɪvər] . [-]

"	JANE	OLIVER	.	[	326	]
"	简	奥利弗	.	[	-	]

简·奥利弗。[326]

[tuː] [saɪdz] .

TWO	SIDES	.
二	侧面	.

两面。

[eɪtʃ] , [dɪr] !

H	,	dear	!
H	,	亲爱的	!

哎呀!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [pæst] ;

the	summer's	past	;
这	夏季	过去的	;

夏天已经过去了;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][hæv; həv] [gɔːn] ;

The	singing	-	birds	have	gone	;
这	歌唱	-	鸟类	有	已消失	;

鸣禽已逝;

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [baʊ] ,

The	robin	,	from	the	maple	-	bough	,
这	罗宾	,	从	这	枫	-	买	,

知更鸟，从枫树枝上，

[huː] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['evri] [mɔːrn] ;

Who	waked	me	every	morn	;
WHO	醒来	我	每一个	早晨	;

每天早上是谁叫醒我?

[ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

The	bobolink	that	used	to	make
这	稻田鸟	那	用过的	到	制作

曾经制造

[ðə; ði] ['medoʊ] - [græs] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [ʃeɪk] ;

The	meadow	-	grass	with	music	shake	;
这	草地	-	草	和	音乐	摇	;

音乐响起，草地摇曳;

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪl]

The	humming	-	bird	that	dipped	his	bill
这	哼唱	-	鸟	那	浸入	他的	账单

那只低下嘴的蜂鸟

[ɪn] ['lɪli] - [kʌp][ænd; ənd][roʊz] , —

In	lily	-	cup	and	rose	,	—
在	百合	-	杯子	和	玫瑰	,	—

在百合花和玫瑰花中，——

[nɑːt][wʌn] [wʊd] [steɪ] ; [aɪ]['oʊnli] [hɪr]

Not	one	would	stay	;	I	only	hear
不是	一	会	停留	;	我	仅有的	听到

没有一个人愿意留下；我只听到

[ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] .

The	cawing	of	the	crows	.
这	嘎嘎叫	的	这	乌鸦	.

乌鸦的叫声。

[ðə; ði] [fiːldz] [lʊk] [braʊn] : [oʊ] , [dɪr] !

The	fields	look	brown	:	oh	,	dear	!
这	字段	看	棕色的	:	哦	,	亲爱的	!

田野看起来是棕色的：哦，天哪!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ði]['dɪzməl] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

The	dismal	autumn	days	are	here	.
这	惨淡	秋天	天	是	这里	.

阴沉的秋日已经来临。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['prɪti] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] !

And	all	my	pretty	flowers	are	dead	!
和	全部	我的	漂亮的	花朵	是	死的	!

我那些漂亮的花都枯萎了!

[maɪ]['roʊziz][ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] ;

My	roses	and	sweet	-	peas	;
我的	玫瑰	和	甜的	-	豌豆	;

我的玫瑰和香豌豆;

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] , [wer] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
The hollyhocks , where , all the day ,
这 蜀葵 , 在哪里 , 全部 这 天 ,

蜀葵花，整天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [biːz] ;
There was a crowd of bees ;
那里 曾是 一个 人群 的 蜜蜂 ;

那里有一群蜜蜂；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] ,
The lovely morning - glory vine ,
这 迷人的 早晨 - 荣耀 藤 ,

美丽的牵牛花藤蔓，

[ðæt] [raʊnd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [juːst] [tuː; tə] [twaɪn] ;
That round my window used to twine ;
那 圆形的 我的 窗户 用过的 到 缠绕 ;

我窗户周围以前缠绕着它；

[ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz][ʌv; əv] [bluː] ; [-]
The larkspur , with its horns of blue ; [327]
这 翠雀 , 和 它是 角 的 蓝色的 ; [-]

翠雀花，它的角是蓝色的；[327]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [praʊd] [ænd; ənd] [tɔːl] , —
The sunflower proud and tall , —
这 向日葵 自豪的 和 高的 , —

向日葵骄傲而高大，——

[ðæt] [θiːf] [ðə; ði] [frɔːst] , [soʊ][slaɪ][ænd; ənd] [stɪl] ,
That thief the Frost , so sly and still ,
那 贼 这 霜 , 所以 狡猾 和 仍然 ,

那个窃贼霜，如此狡猾而又悄无声息，

[hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]['stoʊlən][ɔːl] !
Has come and stolen all !
有 来 和 被盗 全部 !

来了，把一切都偷走了！

[tʃɪl] [bloʊz] [ðə; ði][wɪnd] ; [oʊ] , [dɪr] !
Chill blows the wind ; oh , dear !
寒意 打击 这 风 ; 哦 , 亲爱的 !

寒风凛冽，哎呀！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðə; ði] ['drɪri] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] .
The dreary autumn days are here .
这 凄凉 秋天 天 是 这里 .

阴沉的秋日已经来临。

[ðə; ði] [haɪvz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] ;
The hives are full of honeycomb ;
这 麻疹 是 满的 的 蜂窝 ;

蜂巢里装满了蜂胶；

[ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ;
The barns are full of hay ;
这 谷仓 是 满的 的 干草 ;

谷仓里堆满了干草；

[ðə; ði][bɪnz][ɑːr; ər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['raɪpənd][greɪn] , [-]
The bins are heaped with ripened grain , [328]
这 垃圾箱 是 堆积如山 和 成熟的 粮食 , [-]

粮仓里堆满了成熟的谷物[328]

[ðæt] ['empti] [wɜːr; wər][ɪn] [meɪ] ;
That empty were in May ;
那 空的 是 在 可能 ;

五月份的时候那里是空的;

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['æplz] [naʊ]
The red and yellow apples now
这 红色的 和 黄色的 苹果 现在

现在的红苹果和黄苹果

[bend] ['meni] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːrtʃərd] [baʊ] ;
Bend many a heavy orchard bough ;
弯曲 许多 一个 重的 果园 买 ;

弯曲许多粗壮的果园树枝;

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] , - [mɪd][ðer; ðər] ['wɪðərd] [liːvz] ,
Dark purple , ' mid their withered leaves ,
黑暗的 紫色的 , - 中 他们的 干枯 树叶 ,

深紫色，在它们枯萎的叶子中间，

[ðə; ði][frɔːst] - [greɪps] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] ;
The frost - grapes smell of musk ;
这 霜 - 葡萄 闻 的 麝香 ;

霜冻葡萄散发着麝香的气味;

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][laɪ][ɪn] ['jeloʊ] [hiːps] ;
The pumpkins lie in yellow heaps ;
这 南瓜 说谎 在 黄色的 堆积如山 ;

南瓜堆成一堆堆的黄色小山;

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] ['sɪlvər] [hʌsk] ,
And , in its silver husk ,
和 , 在 它是 银 外壳 ,

而在其银色的外壳中，

[ðə; ði][kɔːrn] [naʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['goʊldən] [ɪr] ;
The corn now shows a golden ear ;
这 玉米 现在 演出 一个 金的 耳朵 ;

玉米穗现在呈现出金色的光泽;

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[waɪ] [biː; bi] ['sɑːri] ['ɔtəmz] [hɪr] ?
why be sorry autumn's here ?
为什么 是 对不起 秋天的 这里 ?

何必为秋天的到来而感到遗憾呢?

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [frɔːst] [kræks] [ðə; ði] ['prɪkli] [bəːrs] ;
The sharp frost cracks the prickly burrs ;
这 锋利的 霜 裂缝 这 带刺的 刺果 ;

严寒的霜冻使带刺的刺果裂开;

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ['skætəz] [daʊn]
The keen wind scatters down
这 敏锐的 风 散布 向下

凛冽的风吹散了

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [fɔːr; fər] ['iːgər] [hændz] ,
Upon the grass , for eager hands ,
之上 这 草 , 为了 渴望的 双手 ,

在草地上，等待着渴望的手，

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [raɪp][ænd; ənd] [braʊn] ;
The chestnuts ripe and brown ;
这 栗子 成熟 和 棕色的 ;

栗子成熟呈棕色；

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wʊdz] , [ðə; ði] [fleɪm] - [red] ['baʊərz] ,
The orange woods , the flame - red bowers ,
这 橙子 树林 , 这 火焰 - 红色的 鲍尔斯 ,

橙色的树林，火焰般的红色凉亭，

[ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪɪst] ['flaʊərz] ;
Are brighter than the gayest flowers ;
是 更亮 比 这 同性恋 花朵 ;

比最艳丽的花朵还要明亮；

- [tɪz]['kɑːnstənt]['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðə; ði] [jɪr] :
' Tis constant changes make the year :
- 的 持续的 变化 制作 这 年 :

正是这些不断的变化造就了这一年：

[ðen] [waɪ] [biː; bi] ['sɑːri] ['ɔtəmz] [hɪr] ?
Then why be sorry autumn's here ?
然后 为什么 是 对不起 秋天的 这里 ?

既然秋天来了，又何必感到遗憾呢?

['meriən] ['dʌgləs] . [-]
MARIAN DOUGLAS . [329]
玛丽安 道格拉斯 . [-]

玛丽安·道格拉斯。[329]

[fɑːn'ʃɛt] .
FANCHETTE .
范切特 .

范切特。

['haɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] ,
HILE spending a winter in a quiet old town in Southern France ,
希勒 开支 一个 冬天 在 一个 安静的 老的 镇 在 南方 法国 ,

在法国南部一个宁静的古镇度过冬天，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][maɪ] [wɔːks] , [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I used to meet in my walks , a girl about ten years of age ,
我 用过的 到 见面 在 我的 散步 , 一个 女孩 关于 十 年 的 年龄 ,

我以前散步时经常会遇到一个十岁左右的小女孩，

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ber] - ['fʊtɪd] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] .
trudging along , bare - footed , carrying on her arm a large basket .
艰难跋涉 沿着 , 裸 - 有脚的 , 携带 在 她 手臂 一个 大的 篮子 .

她赤着脚，胳膊上挎着一个大篮子，艰难地走着。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][met][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
The first time we met she looked up at me with such a pleasant smile ,
这 第一的 时间 我们 遇见 她 看起来 向上 在 我 和 这样的 一个 令人愉快的 微笑 ,

我们第一次见面时，她抬头看着我，脸上带着非常愉快的微笑。

[ðæt] [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
that I bowed and smiled in return .
那 我 鞠躬 和 微笑 在 返回 .

我鞠躬微笑回礼。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [bɔːn]

After	a	few	days	we	became	still	better	acquainted	,	and	she	would	say	,	"	Bon
后	一个	很少	天	我们	成为	仍然	更好的	熟人	,	和	她	会	说	,	"	邦

['dʒuːr] , ['mædəm] !

jour	,	madame	!
一天	,	夫人	!

几天后，我们更加熟悉了，她会说："Bonjour, madame!

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] .

"	in	answer	to	my	greeting	.
"	在	回答	到	我的	问候	.

"回应我的问候。"

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fægət] , [ænd; ənd] [-]

One	day	,	besides	the	basket	,	she	carried	a	large	fagot	,	and	[	330	]
一	天	,	除了	这	篮子	,	她	携带	一个	大的	柴草	,	和	[	-	]

有一天，除了篮子，她还提着一大捆柴火，[330]

[hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [vaɪnz] .

her	apron	full	of	wild	flowers	and	drooping	vines	.
她	围裙	满的	的	荒野	花朵	和	下垂	藤蔓	.

她的围裙上挂满了野花和垂下的藤蔓。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Then	I	thought	I	would	like	to	know	more	about	her	.
然后	我	想法	我	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	她	.

然后我想更多地了解她。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

So	I	said	,	"	You	look	tired	,	my	little	girl	:
所以	我	说	,	"	你	看	疲劳的	,	我的	小的	女孩	:

于是我说："我的小宝贝，你看上去很累。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ]

will	you	not	sit	down	under	this	old	tree	with	me	,	and	tell	me	where	you
将要	你	不是	坐	向下	在下面	这	老的	树	和	我	,	和	告诉	我	在哪里	你

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

你愿意和我一起坐在这棵老树下，告诉我你住在哪里吗?

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] ?

and	where	you	go	every	day	with	that	big	basket	?
和	在哪里	你	去	每一个	天	和	那	大的	篮子	?

你每天提着那个大篮子去哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	She	seemed	quite	pleased	to	do	so	,	and	then	told	me	that	her	father
"	她	似乎	相当	高兴	到	做	所以	,	和	然后	讲述	我	那	她	父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] ,

was	a	wood	-	cutter	,
曾是	一个	木头	-	刀具	,

"她似乎很乐意这样做，然后告诉我她的父亲是一名伐木工人。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] ['kæri]

and	that	every	day	she	had	to	walk	three	miles	to	the	forest	to	carry
和	那	每一个	天	她	有	到	走	三	英里	到	这	森林	到	携带

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

him	his	dinner	,
他	他的	晚餐	,

而且她每天都要走三英里路到森林里去给他送晚餐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][help][baɪnd]['fægəts] .

and	sometimes	to	help	bind	fagots	.
和	有时	到	帮助	绑定	柴捆	.

有时也用来帮助捆扎柴捆。

" [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [fɑːn'ʃɛt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [mə'riː] ,

"	My	name	,	"	she	said	,	"	is	Fanchette	,	and	I	have	a	sister	Marie	,
"	我的	姓名	,	"	她	说	,	"	是	范切特	,	和	我	有	一个	姐姐	玛丽	,

“我的名字叫范切特，”她说，“我有一个妹妹叫玛丽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [kler] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - ['brʌðər] [neɪmd] [piː)'ɛə] .

and	a	sister	Claire	,	and	a	baby	-	brother	named	Pierre	.
和	一个	姐姐	克莱尔	,	和	一个	婴儿	-	兄弟	命名	皮埃尔	.

还有一个妹妹克莱尔，以及一个名叫皮埃尔的弟弟。

[maɪ]['sɪstər] [mə'riː] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bed] ,

My	sister	Marie	is	ill	,	and	cannot	leave	her	bed	,
我的	姐姐	玛丽	是	患病的	,	和	不能	离开	她	床	,

我妹妹玛丽病了，卧床不起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	I	have	gathered	these	flowers	to	take	to	her	.	"
和	我	有	聚集	这些	花朵	到	拿	到	她	.	"

我采摘了这些花，准备送给她。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr] ? "

"	But	are	you	not	tired	with	walking	so	far	?	"
"	但	是	你	不是	疲劳的	和	步行	所以	远的	?	"

“可是你走了这么远的路，不累吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ,

"	A	little	tired	,	madam	,	"	she	said	;	"	but	I	do	not	mind	,
"	一个	小的	疲劳的	,	女士	,	"	她	说	;	"	但	我	做	不是	头脑	,

“夫人，我有点累了，”她说，“但我并不介意。”

[fɔːr; fər] [mə'riː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flaʊərz] ,

for	Marie	will	be	so	pleased	with	these	flowers	,
为了	玛丽	将要	是	所以	高兴	和	这些	花朵	,

玛丽一定会非常喜欢这些花的。

[ænd; ənd]['beɪbi] [wɪl] [klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læf] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

and	baby	will	clap	his	hands	and	laugh	when	he	sees	me	coming	.
和	婴儿	将要	拍	他的	双手	和	笑	什么时候	他	看到	我	未来	.

宝宝看到我走过来就会拍手大笑。

[ðen] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['fægət][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

Then	mother	will	take	this	fagot	and	light	the	fire	,	and	give	us	our	supper	,
然后	母亲	将要	拿	这	柴草	和	光	这	火	,	和	给	我们	我们的	晚餐	,

然后母亲会拿起这捆柴火生火，给我们做晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['meri] .

and	we	shall	be	very	merry	.
和	我们	将	是	非常	欢乐	.

我们将非常高兴。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	my	home	,	"	she	said	,
"	那里	是	我的	家	,	"	她	说	,

“那是我的家，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

pointing	**to**	**a**	**small**	**brown**	**thatched**	**cottage**	**under**	**a**	**hill**	**not**	**far**	**away**	**.**
指向	到	一个	小的	棕色的	茅草屋顶	小屋	在下面	一个	爬坡道	不是	远的	离开	.

指着不远处山坡下的一座棕色茅草小屋。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] , ['mædəm] ?

"	**Will**	**you**	**not**	**come**	**to**	**see**	**us**	**some**	**day**	**,**	**madam**	**?**
"	将要	你	不是	来	到	看	我们	一些	天	,	女士	?

夫人，您哪天不会来看我们吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd] [suːn] ['æftər] ,

"	**I**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**when**	**I**	**kept**	**my**	**word**	**soon**	**after**	**,**
"	我	承诺	到	做	所以	,	和	什么时候	我	保留	我的	单词	很快	后	,

"我答应过要这样做，而且不久之后我就信守了承诺，"

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

I	**found**	**all**	**as**	**she**	**had**	**said**	**.**
我	成立	全部	作为	她	有	说	.

我发现一切都和她说的一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ðer; ðər][hoʊm]

Though	**they**	**were**	**poor**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**had**	**to**	**work**	**hard**	**,**	**their**	**home**
尽管	他们	是	贫穷的	,	和	这	母亲	有	到	工作	难的	,	他们的	家

[wʌz; wəz][soʊ] [niːt] ,

was	**so**	**neat**	**,**
曾是	所以	整洁的	,

虽然他们很穷，母亲也必须辛苦工作，但他们的家却非常整洁。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

and	**all**	**seemed**	**so**	**happy**	**in**	**it**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**go**	**there**	**.**
和	全部	似乎	所以	快乐的	在	它	,	那	它	曾是	一个	乐趣	到	去	那里	.

那里的人们看起来都很快乐，去那里真是一种享受。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['vɪzɪts] ['meni] [taɪmz] , ['kæriɪŋ] ['deɪntiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

I	**repeated**	**my**	**visits**	**many**	**times**	**,**	**carrying**	**dainties**	**for**	**the**	**invalid**	**,**
我	重复	我的	访问	许多	时代	,	携带	精致小点心	为了	这	无效的	,

我多次探望病人，每次都带上点心。

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [braɪt] , ['tʃɪri]

who	**was**	**soon**	**quite**	**well**	**and**	**strong**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**bright**	**,**	**cheery**
WHO	曾是	很快	相当	出色地	和	强的	;	和	我	将	绝不	忘记	明亮的	,	欢快的

['lɪt(ə)l] [fɑːn'ʃɛt] .

little	**Fanchette**	**.**
小的	范切特	.

她很快就恢复了健康，身体也强壮了；我永远不会忘记聪明开朗的小范切特。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] . [-]

ANNA	**LIVINGSTON**	**.**	**[**	**331**	**]**
安娜	利文斯顿	.	[	-	]

安娜·利文斯顿。[331]

[swiːt] [gʊd] - [deɪ] .

SWEET	**GOOD**	**-**	**DAY**	**.**
甜的	好的	-	天	.

美好的一天。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

"	**We**	**are**	**fading**	**,**	**little**	**children**	**;**
"	我们	是	褪色	,	小的	孩子们	;

"我们正在消逝，孩子们;

[wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi] ['flʌtər] [daʊn] ;
One by one , we flutter down ;
一 经过 一 , 我们 扑 向下 ;

我们一个接一个地飘落下来;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
For the winds are harsh and chilly ,
为了 这 风 是 残酷的 和 寒冷 ,

因为风很大，很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] , [ber] [ænd; ənd] [braʊn] .
And the meadows , bare and brown .
和 这 草地 , 裸 和 棕色的 .

还有光秃秃的、棕色的草地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] , " [liːvz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,
We are fading , " leaves of purple ,
我们 是 褪色 , " 树叶 的 紫色的 ,

我们正在凋零，“紫色的叶子”，

[liːvz] [ʌv; əv]['æmbər] , ['sɔːftli] [seɪ] ;
Leaves of amber , softly say ;
树叶 的 琥珀色 , 轻轻 说 ;

琥珀色的叶子，轻声说道;

" [bʌt; bət] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ,
" But we'll meet you in the May - time ,
" 但 出色地 见面 你 在 这 可能 - 时间 ,

“但我们五月份会和你见面。”

['aʊər; ɑːr] ['meri] , ['meri] [pleɪ] - [taɪm] :
Our merry , merry play - time :
我们的 欢乐 , 欢乐 玩 - 时间 :

我们快乐的玩耍时光:

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [swiːt] [gʊd] - [deɪ] ! "
Little children , sweet good - day ! "
小的 孩子们 , 甜的 好的 - 天 ! "

小朋友们，祝你们今天愉快!

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" We are going , little children ,
" 我们 是 去 , 小的 孩子们 ,

孩子们，我们要走了。

" [saɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
" Sigh the flowers in the sun ;
" 叹 这 花朵 在 这 太阳 ;

“在阳光下叹息花朵;

" [oʊ] ! [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][end]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ,
" Oh ! we soon shall end our singing ,
" 哦 ! 我们 很快 将 结尾 我们的 歌唱 ,

“哦！我们的歌声很快就要结束了，

" [lɪsp] [ðə; ði] ['brʊklɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ;
" Lisp the brooklets as they run ;
" Lisp 这 小溪 作为 他们 跑步 ;

“溪流潺潺流淌;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['wɔːrbl] ,
And the birds , with silver warble ,
和 这 鸟类 , 和 银 颤声 ,

鸟儿们，发出银铃般的鸣叫，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɪŋ] [əˈweɪ] ,
Long before they wing away ,
长的 前 他们 翼 离开 ,

在它们展翅飞翔之前很久，

[paɪp] , " [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ,
Pipe , " We'll meet you in the May - time ,
管道 , " 出色地 见面 你 在 这 可能 - 时间 ,

Pipe说："我们五月份见。"

['aʊər; ɑːr] ['meri] , ['meri] [pleɪ] - [taɪm] :
Our merry , merry play - time :
我们的 欢乐 , 欢乐 玩 - 时间 :

我们快乐的玩耍时光:

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [swiːt] [gʊd] - [deɪ] !
Little children , sweet good - day !
小的 孩子们 , 甜的 好的 - 天 !

小朋友们，祝你们今天愉快!

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [-]
" GEORGE COOPER . [332]
" 乔治 库珀 . [-]

"乔治·库珀。[332]

[maɪ] ['gɑːrdn] .
MY GARDEN .
我的 花园 .

我的花园。

[wen] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd] [skaɪz] [ɑːr; ər] [fer] ,
When fields are green , and skies are fair ,
什么时候 字段 是 绿色的 , 和 天空 是 公平的 ,

当田野绿意盎然，天空晴朗时，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ,
And summer fragrance fills the air ,
和 夏天 香味 填充 这 空气 ,

空气中弥漫着夏日的芬芳。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [roʊz]
I love to watch the budding rose
我 爱 到 手表 这 萌芽 玫瑰

我喜欢看含苞待放的玫瑰

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [grəuz] ;
That in my pleasant garden grows ;
那 在 我的 令人愉快的 花园 生长 ;

它生长在我美丽的花园里;

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] ['wɪntər] , [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] ,
But when old Winter , fierce and free ,
但 什么时候 老的 冬天 , 凶猛的 和 自由的 ,

但当古老的冬日，凶猛而自由，

[hæz; həz] [hʌʃt] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] ,
Has hushed the murmur of the bee ,
有 静静地 这 低语 的 这 蜜蜂 ,

蜜蜂的嗡嗡声已经停止了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːr; ər] [hɪd]
And all the fields and hills are hid
和 全部 这 字段 和 丘陵 是 隐藏

所有的田野和山丘都被隐藏起来了。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['kʌvərlɪd] ,
Beneath **his** **snowy** **coverlid** **,**
下面 他的 下雪的 床单 ,

在他雪白的被罩下，

[oʊ] ! [ðen] [maɪ]['oʊnli] ['gɑːrdn] - [spɑːt]
Oh **!** **then** **my** **only** **garden** **-** **spot**
哦 ! 然后 我的 仅有的 花园 - 点

哦！那可就是我唯一的花园角落了。

[ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [pɑːt] .
Is **just** **this** **little** **flower** **-** **pot** **.**
是 只是 这 小的 花 - 锅 .

就是这个小花盆。

[eks] . [viː] . [ziː] . [-]
X **.** **V** **.** **Z** **.** **[** **333** **]**
X . V . Z . [-]

XVZ[333]

[oʊld][dʒæk] .
OLD **JACK** **.**
老的 杰克 .

老杰克。

[ɪr] [ˌem 'iː] !
EAR **me** **!**
耳朵 我 !

听我说！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Smith** **,** **as** **she** **looked** **from** **the** **kitchen** **-** **window** **of** **her**
" 惊呼 太太 . 史密斯 , 作为 她 看起来 从 这 厨房 - 窗户 的 她
['fɑːrmhaʊs] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
farmhouse **;** **"** **there** **are** **uncle** **Joe** **,**
农家 ; " 那里 是 叔叔 乔 ,

“史密斯太太从农舍的厨房窗户往外看时惊呼道：‘乔叔叔在那儿！’”

[ænd; ənd] [ænt] ['pegi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] !
and **aunt** **Peggy** **,** **and** **all** **the** **girls** **!**
和 阿姨 佩吉 , 和 全部 这 女孩们 !

还有佩吉阿姨，还有所有的女孩们！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] ,
They **have** **come** **to** **tea** **,** **I'm** **certain** **,**
他们 有 来 到 茶 , 我是 肯定 ,

我确信他们是来喝茶的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and **I** **haven't** **a** **speck** **of** **green** **tea** **in** **the** **house** **.**
和 我 还没有 一个 斑点 的 绿色的 茶 在 这 房子 .

我家里连一点绿茶都没有。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][kɑːnt][drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Uncle **Joe** **can't** **drink** **any** **thing** **else** **,** **and** **he** **must** **have** **white** **sugar** **in** **it**
叔叔 乔 不能 喝 任何 事物 别的 , 和 他 必须 有 白色的 糖 在 它
[tuː] .
too **.**
也 .

乔叔叔除了这种饮料什么都喝，而且饮料里一定要加白糖。

" [hɪr] , [maɪk] , [maɪk] ! [teɪk] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [dʒʌmp][ɑːn][oʊld][dʒæk] ,
" Here , Mike , Mike ! take a basket , jump on old Jack ,
" 这里 , 麦克风 , 麦克风 ! 拿 一个 篮子 , 跳 在 老的 杰克 ,

"来，迈克，迈克！拿个篮子，跳到老杰克身上，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and go to the store just as fast as you can .
和 去 到 这 店铺 只是 作为 快速地 作为 你 能 .

然后尽快赶到商店。

[get] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Get a pound of the [334]
得到 一个 磅 的 这 [-]

得到一磅[334]

[best] [griːn] [tiː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt] [lʌmp] ['ʃʊgər] .
best green tea and three pounds of white lump sugar .
最好的 绿色的 茶 和 三 磅 的 白色的 块 糖 .

上等绿茶和三磅白方糖。

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Now mind you are back in half an hour .
现在 头脑 你 是 后退 在 一半 一个 小时 .

请注意，你半小时后回来。

" [maɪk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Mike was delighted .
" 麦克风 曾是 高兴极了 .

迈克非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,
He had come to live on the farm only the week before ,
他 有 来 到 居住 在 这 农场 仅有的 这 星期 前 ,

他一周前才搬到农场居住，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['dɑːŋki] .
and in all his life had never been on the back of a horse or donkey .
和 在 全部 他的 生活 有 绝不 到过 在 这 后退 的 一个 马 或者 驴 .

他一生中从未骑过马或驴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][dʒæk] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]
He had looked every day with longing eyes at Jack grazing quietly in the
他 有 看起来 每一个 天 和 渴望 眼睛 在 杰克 放牧 悄悄 在 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

他每天都用渴望的眼神望着在牧场上安静吃草的杰克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and had thought how happy he should be if he were ever allowed to
和 有 想法 如何 快乐的 他 应该 是 如果 他 是 曾经 允许 到
[hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
have a ride on him .
有 一个 骑 在 他 .

他曾想过，如果有一天能骑上他，他会多么高兴啊。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] [greɪt] [gliː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
So off he started in great glee , saying to himself ,
所以 离开 他 开始 在 伟大的 高兴 , 说 到 他自己 ,

于是他兴高采烈地出发了，心里想着：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

"	It	will	be	easy	enough	to	manage	this	little	fellow	.
"	它	将要	是	简单的	足够的	到	管理	这	小的	同伴	.

“照顾这个小家伙应该很容易。”

" [wen] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] ,

"	When	about	half	a	mile	on	the	way	,	they	came	to	a	brook	,
"	什么时候	关于	一半	一个	英里	在	这	方式	,	他们	来了	到	一个	溪	,

“走了大约半英里后，他们来到了一条小溪边，

[ænd; ənd] [maɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [dʒæk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	Mike	thought	he	would	let	Jack	have	a	drink	.
和	麦克风	想法	他	会	让	杰克	有	一个	喝	.

迈克想让杰克喝一杯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] , [wen] [maɪk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [dʒæk] [hæd; həd]

This	was	all	very	well	;	but	,	when	Mike	wanted	to	go	on	,	Jack	had
这	曾是	全部	非常	出色地	;	但	,	什么时候	麦克风	通缉	到	去	在	,	杰克	有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

changed	his	mind	,
已更改	他的	头脑	,

这一切都很好；但是，当迈克想继续下去的时候，杰克却改变了主意。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

and	concluded	not	to	go	any	further	.
和	结束	不是	到	去	任何	更远	.

于是决定不再继续深入。

[maɪk] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]

Mike	pulled	and	pulled	on	the	bridle	,	trying	to	turn	him	back	into	the	road
麦克风	拉	和	拉	在	这	辔	,	尝试	到	转动	他	后退	进入	这	路

;
;
;

迈克使劲拉着缰绳，想把他拉回路上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈkriːtʃər] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɜːrmli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən]

but	the	obstinate	creature	planted	his	feet	firmly	,	and	would	not	budge	an
但	这	顽固	生物	已种植	他的	脚	牢牢	,	和	会	不是	预算	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

但是这只固执的动物双脚稳稳地立在那里，一动也不肯挪动。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] [ˈaɪrɪʃmən] [keɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brʊk] ,

Just	then	a	kind	old	Irishman	came	,	on	the	little	foot	-	bridge	,	over	the	brook	,
只是	然后	一个	种类	老的	爱尔兰人	来了	,	在	这	小的	脚	-	桥	,	超过	这	溪	,

就在这时，一位和蔼的爱尔兰老先生从溪流上的小桥上走了过来。

[ænd; ənd] [maɪk] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

and	Mike	called	to	him	to	know	what	he	should	do	.
和	麦克风	称为	到	他	到	知道	什么	他	应该	做	.

迈克打电话给他，问他该怎么办。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪk] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Sure	,	you	must	have	a	stick	,	sonny	,	"	said	the	man	.
"	当然	,	你	必须	有	一个	戳	,	桑尼	,	"	说	这	男人	.

“当然，你必须得有根棍子，孩子，”那人说道。

" ['dɔŋkiz] [wəʊnt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [stɪk] .

"	Donkeys	won't	go	without	the	stick	.
"	驴	惯于	去	没有	这	戳	.

“驴子离不开棍子。”

" [soʊ][hiː; hi][kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪk] ,

"	So	he	cut	a	stick	from	a	tree	near	by	,	and	gave	it	to	Mike	,
"	所以	他	切	一个	戳	从	一个	树	靠近	经过	,	和	给予	它	到	麦克风	,

于是他从附近的一棵树上砍下一根树枝，递给了迈克。

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

who	used	it	as	hard	as	he	could	,	but	to	no	purpose	.
WHO	用过的	它	作为	难的	作为	他	可以	,	但	到	不	目的	.

他竭尽全力地使用它，但毫无效果。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ,

Then	the	old	man	took	another	,	and	,	going	behind	the	little	beast	,
然后	这	老的	男人	采取	其他	,	和	,	去	在后面	这	小的	兽	,

然后老人又拿了一块，跟在小动物身后，

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['smɑːrtli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] ['fʌni]

touched	him	up	smartly	with	it	,	at	the	same	time	giving	his	tail	a	funny
感动	他	向上	聪明地	和	它	,	在	这	相同的	时间	给予	他的	尾巴	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] [twɪst] .

little	twist	.
小的	捻	.

用它巧妙地修饰了一下他，同时还让他的尾巴滑稽地扭了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæk][kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	Jack	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	杰克	可以	站立	.

杰克再也无法忍受了。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɑːn] .

He	gave	in	and	jogged	on	.
他	给予	在	和	慢跑	在	.

他妥协了，继续慢跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['veri] ['sloʊli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['maɪks] [ɜːrdʒɪŋ] ,

But	he	would	go	very	slowly	,	in	spite	of	Mike's	urging	,
但	他	会	去	非常	缓慢地	,	在	尽管如此	的	迈克的	敦促	,

尽管迈克催促，他还是走得很慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

and	now	and	then	he	would	amuse	himself	by	kicking	out	his	hind	-	legs	,
和	现在	和	然后	他	会	娱乐	他自己	经过	踢	出去	他的	后	-	腿	,

他时不时会踢踢后腿自娱自乐。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪk] [ɔːf] .

and	trying	to	throw	Mike	off	.
和	尝试	到	扔	麦克风	离开	.

并试图分散迈克的注意力。

[wʌns] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsɚz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Once	,	too	,	just	as	they	were	starting	back	from	the	grocer's	he	suddenly
一次	,	也	,	只是	作为	他们	是	开始	后退	从	这	杂货店	他	突然

[leɪ] [daʊn] [flæt] ,

lay	down	flat	,
躺	向下	平坦的	,

还有一次，就在他们从杂货店往回走的时候，他突然平躺了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['skætərɪŋ] ['bæskɪt][ænd; ənd] ['bʌndlz] . [-]

and	threw	Mike	over	his	head	,	scattering	basket	and	bundles	.	[	335	]
和	扔	麦克风	超过	他的	头	,	散射	篮子	和	捆绑	.	[	-	]

然后把迈克从头上扔了过去，篮子和包裹散落一地。[335]

[pʊr] [maɪk][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][toʊld] [gʊd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɔ:l]
Poor **Mike** **was** **half** **an** **hour** **late** **;** **but** **,** **when** **he** **told** **good** **Mrs** **.** **Smith** **all**
贫穷的 麦克风 曾是 一半 一个 小时 晚的 ; 但 , 什么时候 他 讲述 好的 太太 . 史密斯 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
his **troubles** **,**
他的 麻烦 ,

可怜的迈克迟到了半个小时；但是，当他把自己的遭遇都告诉善良的史密斯太太时，

[ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zd][hɪm; ɪm] .
she **excused** **him** **.**
她 已原谅 他 .

她原谅了他。

[ʃi:; ʃi] [læft] [hɑ:rd] , [tu:] , [wen] [maɪk] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , " [ʃʊr] ,
She **laughed** **hard** **,** **too** **,** **when** **Mike** **said** **,** **like** **a** **true** **-** **born** **Irish** **boy** **,** **"** **Sure** **,**
她 笑了 难的 , 也 , 什么时候 麦克风 说 , 喜欢 一个 真的 - 出生 爱尔兰 男生 , " 当然 ,

当迈克像个地道的爱尔兰男孩一样说"当然"时，她也哈哈大笑起来。

['mɑ:m] , [aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][dʒæk] [ə'gen] [tɪl] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] .
marm **,** **I** **never** **want** **to** **ride** **Jack** **again** **till** **I've** **learned** **how** **.**
玛姆 , 我 绝不 想 到 骑 杰克 再次 直到我已经 学习 如何 .

妈咪，在我学会骑杰克之前，我再也不想骑它了。

" ['aɪdə] [feɪ] .
" **IDA** **FAY** **.**
" 国际发展协会 仙女 .

"艾达·费伊。

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
OFF **FOR** **THE** **WINTER** **.**
离开 为了 这 冬天 .

冬季休假。

" [oʊ] ['swɔləuz] !
" **O** **swallows** **!**
" 哦 燕子 !

"哦，燕子们！"

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
what **can** **be** **the** **matter** **?**
什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃætər] ?
And **what** **do** **you** **mean** **by** **your** **chatter** **?**
和 什么 做 你 意思是 经过 你的 喋喋不休 ?

你说的"闲聊"是什么意思?

[ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] - [ru:f] [baɪ] ['dʌzənz] , —
You **sit** **on** **the** **barn** **-** **roof** **by** **dozens** **,** **—**
你 坐 在 这 谷仓 - 屋顶 经过 几十个 , —

你们几十个人一起坐在谷仓屋顶上，——

[ænt] , ['grændˌmʌðəz] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['kʌznz] ;
Aunts **,** **grandmothers** **,** **uncles** **,** **and** **cousins** **;**
姑姑们 , 祖母们 , 叔叔们 , 和 表兄弟姐妹 ;

姑姑、奶奶、叔叔、舅舅、姨妈、堂兄弟姐妹；

[ju:; jʊ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [wi:l] , [ðen] [ju:; jʊ] ['twɪtər] [ə'weɪ] : [-]
You **circle** **and** **wheel** **,** **then** **you** **twitter** **away** **:** **[** **336** **]**
你 圆圈 和 车轮 , 然后 你 叽叽喳喳 离开 : [-]

你绕着圈子转，然后你发推特：[336]

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
Oh , what are you saying ?
哦 , 什么 是 你 说 ?

哦，你在说什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] . "
Do tell me , I pray . "
做 告诉 我 , 我 祈祷 . "

请告诉我，我祈祷。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [koʊld]['waɪndz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;
" My little one , cold winds are blowing ;
" 我的 小的 一 , 寒冷的 风 是 吹 ;

"我的宝贝，寒风在吹;

[wiː; wi] ['swɔləuz] [tuː; tə] [saʊθ] - [lænd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] :
We swallows to South - land are going :
我们 燕子 到 南 - 土地 是 去 :

我们这些飞向南方的燕子要出发了:

[wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ɔːtəm] ['weðər] ,
We meet in the clear autumn weather ,
我们 见面 在 这 清除 秋天 天气 ,

我们在晴朗的秋日里相遇。

[ænd; ənd][plæn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .
And plan our long journey together .
和 计划 我们的 长的 旅行 一起 .

我们一起规划我们的漫长旅程。

[wen] [sprɪŋ] - [taɪm] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] ['dænsɪŋ] [liːvz] ,
When spring - time returns , with its green dancing leaves ,
什么时候 春天 - 时间 返回 , 和 它是 绿色的 跳舞 树叶 ,

当春天再次来临，绿叶摇曳生姿，

[wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] . "
We'll come back to our little nests under the eaves . "
出色地 来 后退 到 我们的 小的 巢穴 在下面 这 檐 . "

我们会回到屋檐下的小窝里去。

" [swiːt] [waɪld] ['flaʊərz] , [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ?
" Sweet wild flowers , oh , where are you hiding ?
" 甜的 荒野 花朵 , 哦 , 在哪里 是 你 隐藏 ?

"美丽的野花啊，你们藏在哪里呢?"

[ɪn] [wʌt] ['hɪd(ə)n] [nʊk] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['baɪdɪŋ] ?
In what hidden nook are you biding ?
在 什么 隐 角落 是 你 竞标 ?

你在哪个隐蔽的角落守候?

[aɪv] ['wɔndəd] [ðə; ði] [medəuz] [ɔːl]['oʊvər] , —
I've wandered the meadows all over , —
我已经 漫步 这 草地 全部 超过 , —

我漫步过整片草地，——

[ðeəz; ðəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][waɪld][roʊz][ɔːr]['kloʊvər] ;
There's no breath of wild rose or clover ;
有 不 气息 的 荒野 玫瑰 或者 三叶草 ;

这里没有野玫瑰或三叶草的气息;

[noʊ]['vaiəlits] ['piːpɪŋ] [θruː] [græs] - [bleɪdz] [aɪ] [siː] ,
No violets peeping through grass - blades I see ,
不 紫罗兰 偷窥 通过 草 - 刀片 我 看 ,

我没看到紫罗兰从草叶间探出头来。

[noʊ] ['deɪziz] [ɔːr] ['bʌtərkʌp] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No daisies or buttercups nodding to me .
不 雏菊 或者 毛茛 点头 到 我 .

没有雏菊或毛茛向我点头致意。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ə; eɪ] ['dʒenʃn] , [leɪt] ['kʌmər] ,
" Then up spake a gentian , late comer ,
" 然后 向上 说 一个 龙胆 , 晚的 角 ,

"这时，一个迟到的龙胆草人开口说道:"

[ðə; ði][læst] [bluː] - [aɪd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , —
The last blue - eyed darling of summer , —
这 最后的蓝色的 - 眼睛 亲爱的 的 夏天 , —

夏日里最后一位拥有蓝色眼睛的甜心——

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['wɪntər] [rest] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es] :
" To our long winter rest we betake us :
" 到 我们的 长的 冬天 休息 我们 带 我们 :

"我们将进入漫长的冬眠状态:

[gʊd] - [naɪt] , [tɪl] [meɪ] ['briːzɪz] [ə'weɪk] [ˌjuː 'es] .
Good - night , till May breezes awake us .
好的 - 夜晚 , 直到 可能 微风 醒 我们 .

晚安，愿五月的微风唤醒我们。

" [ðen] [hɜːr; hər][sɔːft] ['daʊni] [kæp][ʃiː; ʃi] [druː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
" Then her soft downy cap she drew over her head ,
" 然后 她 柔软的 绒毛状 帽 她 画 超过 她 头 ,

然后她把柔软的绒帽拉到头上，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [swiːt] ['sɪstər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bed] .
And joined her sweet sisters asleep in their bed .
和 加入 她 甜的 姐妹 睡着了 在 他们的 床 .

她和她亲爱的姐妹们一起睡在床上。

[ruːθ] [rɪ'vɪr] . [-]
RUTH REVERE . [337]
露丝 尊敬 . [-]

露丝·里维尔。[337]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
A DAY IN THE WOODS .
一个 天 在 这 树林 .

林中一日。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [noʊ] . [faɪv] . [-]
XXX . — NO . 5 . [338]
XXX . — 不 . 5 . [-]

XXX.—第 5 号.[338]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
A DAY IN THE WOODS .
一个 天 在 这 树林 .

林中一日。

- [deɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fæst] .
UTUMN days are going fast .
- 天 是 去 快速地 .

秋天的日子过得很快。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Who	wants	to	spend	a	day	in	the	woods	?
WHO	想要	到	花费	一个	天	在	这	树林	?

谁想在树林里待一天?

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [keit] .

"	said	uncle	Tom	to	his	nieces	Jennie	and	Kate	.
"	说	叔叔	汤姆	到	他的	侄女	珍妮	和	凯特	.

"汤姆叔叔对他的侄女珍妮和凯特说。"

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒini,'dʒeni] ; " [ænd; ənd][aɪ] !

"	I	!	"	shouted	Jennie	;	"	and	I	!
"	我	!	"	喊叫	珍妮	;	"	和	我	!

"我!"珍妮喊道;"还有我!"

" ['ʃaʊtɪd] [keit] ; " [ænd; ənd][kæn; kən] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['kʌznz] [tɑːm][ænd; ənd] [æn] [goʊ] [tuː] ?

"	shouted	Kate	;	"	and	can	aunt	Jane	and	cousins	Tom	and	Ann	go	too	?
"	喊叫	凯特	;	"	和	能	阿姨	简	和	表兄弟姐妹	汤姆	和	安	去	也	?

" [sed] [bəuθ] .

"	said	both	.
"	说	两个都	.

"凯特喊道;"简阿姨和表兄妹汤姆和安也可以去吗?"两人异口同声地问道。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] : " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]['wægən] ,

"	Yes	,	"	said	uncle	Tom	:	"	I	will	take	the	big	wagon	,
"	是的	,	"	说	叔叔	汤姆	:	"	我	将要	拿	这	大的	车皮	,

"好的,"汤姆叔叔说:"我坐大马车去。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	there	will	be	room	enough	for	all	.
和	那里	将要	是	房间	足够的	为了	全部	.

而且空间足够容纳所有人。

[rʌn] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Run	and	ask	your	mother	to	put	up	a	lunch	for	us	.
跑步	和	问	你的	母亲	到	放	向上	一个	午餐	为了	我们	.

快去让你妈妈给我们准备午饭。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	must	start	early	in	the	morning	.
我们	必须	开始	早期的	在	这	早晨	.

我们必须一大早就开始工作。

" [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

"	Off	they	ran	,	and	soon	came	back	with	Tom	and	Ann	and	their	little
"	离开	他们	跑	,	和	很快	来了	后退	和	汤姆	和	安	和	他们的	小的

['brʌðər] ['dʒɑːni] ,

brother	Johnny	,
兄弟	约翰尼	,

他们拔腿就跑,很快就带着汤姆、安和他们的小弟弟约翰尼回来了。

[ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

all	eager	for	a	frolic	.
全部	渴望的	为了	一个	嬉戏	.

大家都渴望尽情玩耍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

The	next	morning	,	as	soon	as	the	sun	peeped	out	of	the	east	,
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	太阳	偷窥	出去	的	这	东方	,

第二天清晨,太阳刚从东方探出头来,

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

all	the	children	were	up	and	dressed	.
全部	这	孩子们	是	向上	和	穿着	.

孩子们都起床穿好了衣服。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['wægən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

By	the	time	breakfast	was	over	,	the	wagon	stood	at	the	door	.
经过	这	时间	早餐	曾是	超过	,	这	车皮	站立	在	这	门	.

早餐结束时，马车已经停在门口了。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

Into	it	they	climbed	one	after	another	.
进入	它	他们	攀登	一	后	其他	.

他们一个接一个地爬了进去。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt][wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] ['seɪfli] .

The	lunch	-	basket	was	packed	in	safely	.
这	午餐	-	篮子	曾是	包装	在	安全	.

午餐篮已安全打包好。

[ænt] [dʒeɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;

Aunt	Jane	sat	on	the	front	seat	;
阿姨	简	卫星	在	这	正面	座位	;

简姨妈坐在前排座位上；

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

uncle	Tom	jumped	up	beside	her	with	the	reins	in	his	hands	;	the	children
叔叔	汤姆	跳了起来	向上	旁	她	和	这	缰绳	在	他的	双手	;	这	孩子们

['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] !

shouted	"	Hurrah	!
喊叫	"	欢呼	!

汤姆叔叔拿着缰绳跳到她身边；孩子们喊道："万岁！"

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	and	off	they	started	.
"	和	离开	他们	开始	.

于是他们出发了。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] !

What	fun	they	had	as	they	rode	along	!
什么	乐趣	他们	有	作为	他们	骑	沿着	!

他们一路骑行，玩得真开心！

[ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	pure	air	of	the	country	,
这	纯的	空气	的	这	国家	,

这个国家纯净的空气，

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ([fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

flavored	with	an	odor	of	the	sea	(	for	the	road	lay	along	the	side	of
调味	和	一个	气味	的	这	海	(	为了	这	路	躺	沿着	这	边	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]) ,

the	ocean	)	,
这	海洋	)	,

带着海洋的气息（因为道路沿着海边延伸），

[siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] .

seemed	to	put	new	life	into	them	all	.
似乎	到	放	新的	生活	进入	他们	全部	.

似乎给它们都注入了新的活力。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['ræmbəld]

When	they	reached	the	woods	,	they	jumped	out	of	the	wagon	and	rambled
什么时候	他们	达到	这	树林	,	他们	跳了起来	出去	的	这	车皮	和	漫无目的地闲聊

[ə'baʊt][æt; ət][wɪl] .

about	at	will	.
关于	在	将要	.

他们到达树林后，跳下马车，随意四处游荡。

[ðə; ði]['gɝːlz] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ; [ænt] [dʒeɪn] [twaɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	girls	filled	their	baskets	with	wild	flowers	;	aunt	Jane	twined	some	of
这	女孩们	已填	他们的	篮子	和	荒野	花朵	;	阿姨	简	缠绕	一些	的

[ðem; ðəm] [-]

them	[	339	]
他们	[	-	]

女孩们把篮子装满了野花；简姨妈把其中一些缠绕起来[339]

[ɪn] ['keɪts] [her] ; [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [riːθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn]['tɑːmz]

in	Kate's	hair	;	and	Jennie	made	a	lovely	wreath	,	which	she	placed	on	Tom's
在	凯特的	头发	;	和	珍妮	制成	一个	迷人的	花圈	,	哪个	她	放置	在	汤姆的

[hed] .

head	.
头	.

凯特的头发上戴着发饰；珍妮做了一个漂亮的花环，戴在了汤姆的头上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] .

By	and	by	they	all	began	to	feel	very	hungry	.
经过	和	经过	他们	全部	开始	到	感觉	非常	饥饿的	.

渐渐地，他们都开始感到非常饿了。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

So	they	opened	the	lunch	-	basket	under	a	large	tree	,
所以	他们	打开	这	午餐	-	篮子	在下面	一个	大的	树	,

于是，他们在一棵大树下打开了午餐篮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd] .

and	found	that	mamma	had	put	into	it	just	what	they	wanted	.
和	成立	那	妈妈	有	放	进入	它	只是	什么	他们	通缉	.

他们发现妈妈放进去的东西正是他们想要的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [fiːst] .

They	had	a	grand	feast	.
他们	有	一个	盛大	盛宴	.

他们举行了一场盛大的宴会。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri]

They	laughed	and	sang	,	and	made	the	old	woods	ring	with	their	merry
他们	笑了	和	唱	,	和	制成	这	老的	树林	戒指	和	他们的	欢乐

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他们欢笑歌唱，让古老的树林回荡着他们欢快的歌声。

[æt; ət][læst]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [sed] , " [naʊ] , ['gɝːlz] , [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [sɔːŋ] [mɔːr] ,

At	last	uncle	Tom	said	,	"	Now	,	girls	,	give	us	one	song	more	,
在	最后的	叔叔	汤姆	说	,	"	现在	,	女孩们	,	给	我们	一	歌曲	更多的	,

最后，汤姆叔叔说："好了，姑娘们，再给我们唱一首歌吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	then	we	must	be	getting	ready	to	go	home	.
和	然后	我们	必须	是	获得	准备好	到	去	家	.

然后我们就得准备回家了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [went] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] .
" **While they were singing , uncle Tom went after the horse .**
" 尽管 他们 是 歌唱 , 叔叔 汤姆 去 后 这 马 .

"他们唱歌的时候，汤姆叔叔追着马跑了。"

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [pæk] [ɪn] ,
Pretty soon he drove up with the wagon and said , " Now pack in ,
漂亮的 很快 他 驾驶 向上 和 这 车皮 和 说 , " 现在 盒 在 ,

很快他就驾着马车来了，说道："现在收拾东西上车吧。"

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][raɪd] [hoʊm] .
every one of you , and we will have a jolly ride home .
每一个 一 的 你 , 和 我们 将要 有 一个 快乐的 骑 家 .

你们每个人都要这样做，我们就能愉快地回家了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [wen] [ænt] [dʒeɪn] [sed] , "
" **They were about to take their seats in the wagon , when aunt Jane said , "**
" 他们 是 关于 到 拿 他们的 座位 在 这 车皮 , 什么时候 阿姨 简 说 , "
['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒɑːni] ?
Where's Johnny ?
在哪里? 约翰尼 ?

他们正要坐进马车里，这时简姨妈说："约翰尼在哪儿？"

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
We can't go home without him .
我们 不能 去 家 没有 他 .

我们不能不带他回家。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" **Sure enough , Johnny was missing .**
" 当然 足够的 , 约翰尼 曾是 丢失的 .

果然，约翰尼不见了。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] :
" **He strolled off while we were singing , " said cousin Tom :**
" 他 漫步 离开 尽管 我们 是 歌唱 , " 说 表哥 汤姆 :

"我们唱歌的时候，他溜走了，"表弟汤姆说：

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [-]
" **I guess he went down to the beach ; for I saw him go in that [340]**
" 我 猜测 他 去 向下 到 这 海滩 ; 为了 我 锯 他 去 在 那 [-]

"我猜他去了海滩；因为我看到他去了那里[340]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pʊt]
direction , and he had a box under his arm , probably to put
方向 , 和 他 有 一个 盒子 在下面 他的 手臂 , 大概 到 放
['ʃɛlz] [ɪn] . "
shells in . "
贝壳 在 . "

他朝方向走去，胳膊下夹着一个盒子，可能是用来装炮弹的。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ðæts] [wer] ['hiːz] [gɔːn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" **I'll warrant that's where he's gone , " said uncle Tom .**
" 患病的 保证 那就是 在哪里 他是 已消失 , " 说 叔叔 汤姆 .

"我敢肯定他去了那里，"汤姆叔叔说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" **And he is there exploring now , I dare say .**
" 和 他 是 那里 探索 现在 , 我 敢 说 .

"我敢说，他现在正在那里进行探索。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .
But **he** **can't** **be** **far** **off** **.**
但 他 不能 是 远的 离开 .

但他的估计应该不会差太远。

[wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
We'll **call** **him** **.**
出色地 称呼 他 .

我们会给他打电话。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , " ['dʒɑːni] !
" **Then** **uncle** **Tom** **shouted** **in** **his** **deep** **voice** **,** **"** **Johnny** **!**
" 然后 叔叔 汤姆 喊叫 在 他的 深的 嗓音 , " 约翰尼 !

"然后汤姆叔叔用他低沉的声音喊道：'约翰尼！'"

" [ðen] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['dʒɑːni] ! "
" **Then** **aunt** **Jane** **and** **all** **the** **girls** **joined** **in** **the** **chorus** **of** **"** **Johnny** **!** **"**
" 然后 阿姨 简 和 全部 这 女孩们 加入 在 这 合唱 的 " 约翰尼 ! "

然后，简姨妈和所有女孩都齐声高喊"约翰尼！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [def] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" **The** **boy** **must** **be** **deaf** **if** **he** **does** **not** **hear** **that** **,** **"** **said** **uncle** **Tom** **.**
" 这 男生 必须 是 聋 如果 他 做 不是 听到 那 , " 说 叔叔 汤姆 .

"如果这孩子听不到，那他一定是聋了。"汤姆叔叔说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .
Then **they** **all** **shouted** **together** **once** **more** **.**
然后 他们 全部 喊叫 一起 一次 更多的 .

然后他们又一起大声喊叫了一声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
In **a** **moment** **they** **heard** **Johnny's** **voice** **in** **reply** **.**
在 一个 片刻 他们 听到 约翰尼的 嗓音 在 回复 .

片刻之后，他们听到了约翰尼的回应声。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'm** **coming** **in** **a** **minute** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我是 未来 在 一个 分钟 , " 说 他 .

"我马上就来，"他说。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" **Hurry** **up** **,** **"** **cried** **uncle** **Tom** **.**
" 匆忙 向上 , " 哭 叔叔 汤姆 .

"快点！"汤姆叔叔喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We** **are** **waiting** **for** **you** **.**
" 我们 是 等待 为了 你 .

我们等你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['hoʊldɪŋ]
" **It** **was** **five** **minutes** **before** **Johnny** **appeared** **,** **and** **then** **he** **came** **holding**
" 它 曾是 五 分钟 前 约翰尼 出现 , 和 然后 他 来了 保持
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [traɪ'ʌmfəntli] .
something **in** **his** **hand** **triumphantly** **.**
某物 在 他的 手 凯旋而归 .

"过了五分钟，约翰尼才出现，然后他得意洋洋地手里拿着什么东西走了过来。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" **What** **in** **the** **world** **have** **you** **there** **?** **"** **said** **aunt** **Jane** **.**
" 什么 在 这 世界 有 你 那里 ? " 说 阿姨 简 .

"你手里拿的到底是什么？"简姨妈问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][waɪld] ['flaʊərz] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" **Something** **better** **than** **wild** **flowers** **,** " **said** **Johnny** **.**
" 某物 更好的 比 荒野 花朵 , " 说 约翰尼 .

"比野花好多了,"约翰尼说。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Now **what** **do** **you** **suppose** **it** **was** **?**
现在 什么 做 你 认为 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kræb] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
It **was** **a** **live** **crab** **,** **which** **the** **boy** **had** **found** **among** **the** **rocks** **on** **the**
它 曾是 一个 居住 螃蟹 , 哪个 这 男生 有 成立 之中 这 岩石 在 这
[ʃɔːr] .
shore **.**
支撑 .

那是一只活螃蟹，是男孩在岸边的岩石间发现的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪn]
" **You** **are** **not** **going** **to** **take** **it** **home** **with** **you** **,** **are** **you** **?** " **said** **aunt** **Jane**
" 你 是 不是 去 到 拿 它 家 和 你 , 是 你 ? " 说 阿姨 简
.
:
.

"你不会把它带回家吧?"简姨妈说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" **Of** **course** **I** **am** **,** " **said** **Johnny** **.**
" 的 课程 我 是 , " 说 约翰尼 .

"当然是了,"约翰尼说。

" [wel] , [dʒʌmp][ɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [kræb][ænd; ənd][ɔːl] .
" **Well** **,** **jump** **in** **,** " **said** **uncle** **Tom** **,** " **crab** **and** **all** **.**
" 出色地 , 跳 在 , " 说 叔叔 汤姆 , " 螃蟹 和 全部 .

"好吧，跳进去吧,"汤姆叔叔说，"连螃蟹一起跳进去。"

[wiː; wi][kɑːnt][stɑːp]['eni][lɔːŋgər] .
We **can't** **stop** **any** **longer** **.**
我们 不能 停止 任何 更长 .

我们不能再停下来了。

" [soʊ] ['dʒɑːni] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] .
" **So** **Johnny** **scrambled** **into** **the** **wagon** **with** **the** **rest** **,** **and** **off** **they** **drove** **.**
" 所以 约翰尼 打乱 进入 这 车皮 和 这 休息 , 和 离开 他们 驾驶 .

于是，约翰尼和其他人一起爬上马车，然后他们就出发了。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] . [-]
UNCLE **SAM** **.** **[** **341** **]**
叔叔 萨姆 . [-]

山姆大叔。[341]

['beɪbi] ['bɑːbi] .
BABY **BOBBY** **.**
婴儿 鲍比 .

小鲍比。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
I **know** **a** **house** **so** **full** **of** **noise** **,**
我 知道 一个 房子 所以 满的 的 噪音 ,

我知道有一栋房子里非常吵闹，

[juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

You'd	think	a	regiment	of	boys	,
你会	思考	一个	团	的	男孩们	,

你可能会认为这是一队男孩，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] [kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

From	early	morn	till	close	of	day	,
从	早期的	早晨	直到	关闭	的	天	,

从清晨到傍晚，

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɑːmpɪŋ] [pleɪ] .

Were	busy	with	their	romping	play	.
是	忙碌的	和	他们的	嬉戏	玩	.

他们正忙着嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

And	yet	,	I'm	ready	to	declare	,
和	然而	,	我是	准备好	到	宣布	,

然而，我准备宣布：

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['jʌŋstər] [ðer; ðər] , —

There	is	but	one	small	youngster	there	,	—
那里	是	但	一	小的	青少年	那里	,	—

那里只有一个小孩，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['hedɪd] [tʃæp] ,

A	little	golden	-	headed	chap	,
一个	小的	金的	-	标题	小伙子	,

一只金发小家伙，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp]

Who	used	to	think	his	mother's	lap
WHO	用过的	到	思考	他的	母亲的	膝

谁曾以为他母亲的膝盖

[ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ðæt] [ɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	nicest	place	that	e'er	could	be	,
这	最友善的	地方	那	曾经	可以	是	,

世上最美好的地方，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi]

Until	he	grew	so	big	that	he
直到	他	生长	所以	大的	那	他

直到他长得如此高大，以至于

[wʌz; wəz][moʊst][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [fʌn] [-]

Was	most	a	man	,	and	learned	what	fun	[	342	]
曾是	最多	一个	男人	,	和	学习	什么	乐趣	[	-	]

大部分时间都是个男人，并且学会了什么是乐趣[342]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn] .

It	is	to	shout	and	jump	and	run	.
它	是	到	喊	和	跳	和	跑步	.

就是要呐喊、跳跃和奔跑。

[ðɪs] ['restləs] , ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][elf]

This	restless	,	noisy	little	elf
这	不安	,	嘈杂	小的	精灵

这个不安分、吵闹的小精灵

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] , [ə'læs] !

Has	learned	,	alas	!
有	学习	,	唉	!

唉，他已经吸取教训了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self]
to **think** **himself**
到 思考 他自己

思考自己

[tuː] [oʊld][ɪn] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][tuː; tə] [sliːp] ;
Too **old** **in** **mother's** **arms** **to** **sleep** **;**
也 老的 在 母亲的 武器 到 睡觉 ;

年纪太大，无法在母亲怀中安睡；

[jet] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kiːp]
Yet **his** **blue** **eyes** **he** **cannot** **keep**
然而 他的 蓝色的 眼睛 他 不能 保持

然而，他那双蓝眼睛却无法保持

[frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] - [niːθ] [ðer; ðər][lɪdz][soʊ] [waɪt] ;
From **hiding** **'** **neath** **their** **lids** **so** **white** **;**
从 隐藏 - 下方 他们的 盖子 所以 白色的 ;

从他们洁白的眼睑下隐藏；

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfəz] [haɪt] ,
And **,** **climbing** **to** **the** **sofa's** **height** **,**
和 , 攀登 到 这 沙发 高度 ,

然后，爬到沙发的高度，

[hiː; hi] ['snʌgəlz] [daʊn] , [fə'gets] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
He **snuggles** **down** **,** **forgets** **his** **play** **,**
他 依偎 向下 , 忘记了 他的 玩 ,

他蜷缩起来，忘记了玩耍的事。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['driːmlænd] [seɪlz] [ə'weɪ] ;
And **into** **Dreamland** **sails** **away** **;**
和 进入 梦境 帆 离开 ;

于是，他扬帆驶向梦乡；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mæmə] [noʊz]
And **then** **it** **is** **that** **mamma** **knows**
和 然后 它 是 那 妈妈 知道

然后，妈妈就知道了。

[waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [soʊ]['saɪlənt] [grəuz] .
Why **the** **whole** **house** **so** **silent** **grows** **.**
为什么 这 所有的 房子 所以 沉默的 生长 .

为什么整栋房子都如此安静?

['meri] [diː] . [braɪn] .
MARY **D** **.** **BRINE** **.**
玛丽 D . 盐水 .

玛丽·D·布林。

['mɪli] [ænd; ənd][dʒɪp] .
MILLY **AND** **JIP** **.**
米莉 和 JIP .

米莉和吉普。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
HIS **is** **a** **little** **English** **girl** **.**
他的 是 一个 小的 英语 女孩 .

他是英国小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mildrid] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['mɪli] .
Her **name** **is** **Mildred** **;** **but** **she** **is** **usually** **called** **Milly** **.**
她 姓名 是 米尔德里德 ; 但 她 是 通常 称为 米莉 .

她的名字叫米尔德雷德，但人们通常叫她米莉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [graʊndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	always	lived	in	a	fine	old	house	,	with	lovely	grounds	about	it	,
她	有	总是	居住地	在	一个	美好的	老的	房子	,	和	迷人的	理由	关于	它	,

她一直住在一栋漂亮的古老房子里，房子周围环绕着美丽的庭院。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

not	far	from	London	.
不是	远的	从	伦敦	.

离伦敦不远。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə]['ɪndiə] .

But	now	she	is	going	,	with	her	father	and	mother	,	to	India	.
但	现在	她	是	去	,	和	她	父亲	和	母亲	,	到	印度	.

但现在她要和父母一起去印度了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

She	thinks	it	will	be	very	nice	to	be	travelling	so	far	away	with	them	;
她	思考	它	将要	是	非常	好的	到	是	旅行	所以	远的	离开	和	他们	;

她觉得和他们一起去那么远的地方旅行会非常棒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ænt]

but	she	is	sorry	to	leave	her	kind	grandmother	,	and	all	her	aunts
但	她	是	对不起	到	离开	她	种类	祖母	,	和	全部	她	姑姑们

[ænd; ənd] ['kʌznz] .

and	cousins	.
和	表兄弟姐妹	.

但她很舍不得离开慈祥的祖母、姑姑和表兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	could	not	help	crying	when	she	said	good	-	by	to	them	.
她	可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	她	说	好的	-	经过	到	他们	.

她和他们道别时忍不住哭了。

" [aɪ]['kænɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][dʒɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

"	I	cannot	go	without	my	Jip	,	"	she	said	to	her	mother	the	day	before	leaving
"	我	不能	去	没有	我的	吉普	,	"	她	说	到	她	母亲	这	天	前	离开

.

:

.

“我不能没有我的吉普，”她在离开的前一天对母亲说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Oh	,	no	,	darling	!	"	said	her	mother	.
"	哦	,	不	,	亲爱的	!	"	说	她	母亲	.

“哦，不，亲爱的！”她母亲说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][bɪ'haɪnd] .

"	I	wouldn't	think	of	leaving	the	little	dog	behind	.
"	我	不会	思考	的	离开	这	小的	狗	在后面	.

“我绝不会把小狗留下。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [pleɪ] - ['feloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	will	be	a	fine	play	-	fellow	for	you	on	board	the	ship	.
他	将要	是	一个	美好的	玩	-	同伴	为了	你	在	木板	这	船	.

他会是你船上很好的玩伴。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɪp] ['kʌdld] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [juː; jʊ] [siː] .

"	So	she	has	Jip	cuddled	close	in	her	arms	,	you	see	.
"	所以	她	有	吉普	依偎	关闭	在	她	武器	,	你	看	.

“所以你看，她把吉普紧紧地抱在怀里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
It **is** **[** **343** **]**
它 是 [-]

它是[343]

[leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] .
late **in** **November** **,** **and** **the** **weather** **is** **cold** **.**
晚的 在 十一月 , 和 这 天气 是 寒冷的 .

十一月下旬，天气寒冷。

[bʌt; bət] ['mɪli] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm][fɜːr] [ræps] [tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][pet] [tuː] .
But **Milly** **has** **plenty** **of** **warm** **fur** **wraps** **to** **protect** **her** **and** **her** **pet** **too** **.**
但 米莉 有 很多 的 温暖的 毛皮 卷饼 到 保护 她 和 她 宠物 也 .

但米莉有很多温暖的毛皮披肩，可以保护她和她的宠物。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['ɪndiə] ,
She **will** **soon** **be** **far** **away** **from** **cold** **weather** **,** **and** **when** **she** **reaches** **India** **,**
她 将要 很快 是 远的 离开 从 寒冷的 天气 , 和 什么时候 她 到达 印度 ,

她很快就会远离寒冷的天气，当她到达印度时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðæt] [fɜːr] .
she **will** **laugh** **at** **the** **thought** **of** **ever** **being** **bundled** **up** **in** **all** **that** **fur** **.**
她 将要 笑 在 这 想法 的 曾经 存在 捆绑式 向上 在 全部 那 毛皮 .

一想到自己有一天会被裹在那么多皮草里，她就会哈哈大笑。

[dʒeɪn] ['ɑːlɪvər] . [-]
JANE **OLIVER** **.** **[** **344** **]**
简 奥利弗 . [-]

简·奥利弗。[344]

[lɔːn] - ['tenɪs] .
LAWN **-** **TENNIS** **.**
草地 - 网球 .

草地网球。

[dʒɑːn][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .
John **sits** **on** **a** **three** **-** **legged** **stool** **.**
约翰 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 .

约翰坐在一个三脚凳上。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What **is** **he** **doing** **?**
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

[wiː; wi][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] : [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ges] .
We **can't** **tell** **,** **for** **we** **can't** **see** **through** **him** **:** **so** **we** **must** **guess** **.**
我们 不能 告诉 , 为了 我们 不能 看 通过 他 : 所以 我们 必须 猜测 .

我们无法得知真相，因为我们看不透他：所以我们只能猜测。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] - ['tenɪs] .
I **guess** **he** **is** **watching** **a** **game** **of** **lawn** **-** **tennis** **.**
我 猜测 他 是 观看 一个 游戏 的 草地 - 网球 .

我猜他是在看网球比赛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ðæt] [dʒɑːn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] .
I **think** **I** **see** **one** **of** **the** **players** **that** **John** **has** **his** **eye** **on** **.**
我 思考 我 看 一 的 这 玩家 那 约翰 有 他的 眼睛 在 .

我觉得我看到了约翰正在关注的其中一名球员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	is	a	bright	little	girl	.
它	是	一个	明亮的	小的	女孩	.

她是个聪明伶俐的小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈdʒuːliə] .

Her	name	is	Julia	.
她	姓名	是	朱莉娅	.

她的名字叫茱莉亚。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Look	at	her	.
看	在	她	.

看看她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .

She	is	having	fine	fun	.
她	是	拥有	美好的	乐趣	.

她玩得很开心。

[dʒɑːn][hoʊps] [ðæt] [hɜːr; hər][saɪd] [wɪl] [wɪn] .

John	hopes	that	her	side	will	win	.
约翰	希望	那	她	边	将要	赢	.

约翰希望她那边能赢。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	so	do	I	.	Let	us	all	give	three	cheers	for	her	.
和	所以	做	我	.	让	我们	全部	给	三	干杯	为了	她	.

我也是。让我们一起为她欢呼三声。

[em] . [el] . [oʊ] . [-]

M	.	L	.	O	.	[	345	]
M	.	L	.	哦	.	[	-	]

MLO[345]

[ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈnektaɪ] .

THE	KITTEN'S	NECKTIE	.
这	小猫的	领带	.

小猫的领带。

[ˌjuː es ˈes] , [pʊs] , [pʊs] !

USS	,	Puss	,	Puss	!
美国海军	,	猫	,	猫	!

美国海军，猫，猫！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [rɪtʃ] .

where	are	you	?	"	said	little	Nellie	Rich	.
在哪里	是	你	?	"	说	小的	内莉	富有的	.

“你在哪里？”小内莉·里奇问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [nuː] , [braɪt] , [ˈtʃeri] [ˈrɪbən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [nek] ,

She	had	tied	a	new	,	bright	,	cherry	ribbon	on	the	kitten's	neck	,
她	有	系	一个	新的	,	明亮的	,	樱桃	丝带	在	这	小猫的	脖子	,

她给小猫的脖子上系了一条崭新、鲜艳的樱桃红色丝带。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈneli] ,

and	told	her	to	keep	it	nice	;	"	for	,	"	said	Nellie	,
和	讲述	她	到	保持	它	好的	;	"	为了	,	"	说	内莉	,

并告诉她要好好保管；“因为，”内莉说，

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [bel] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	my	cousin	Belle	is	coming	to	see	me	this	afternoon	,
"	我的	表哥	美女	是	未来	到	看	我	这	下午	,

“我的表妹贝尔今天下午要来看我，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .

and	I	want	to	show	her	how	pretty	you	can	look	.
和	我	想	到	展示	她	如何	漂亮的	你	能	看	.

我想让她看看你有多漂亮。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['nɔːti] [pʊs] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] ,

"	And	now	naughty	puss	had	run	off	,	and	she	would	come	back	,	perhaps	,
"	和	现在	淘气	猫	有	跑步	离开	,	和	她	会	来	后退	,	也许	,

"现在那只淘气的猫跑掉了，也许她还会回来。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['rɪbən] [ɔːl] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

with	the	new	ribbon	all	rumpled	and	soiled	.
和	这	新的	丝带	全部	皱巴巴的	和	脏的	.

新丝带皱巴巴的，还沾满了污渍。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['neli] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

After	searching	through	the	house	,	Nellie	ran	out	to	the	barn	to	look	for	the
后	搜索	通过	这	房子	,	内莉	跑	出去	到	这	谷仓	到	看	为了	这

[lɔːst] [pet] .

lost	pet	.
丢失的	宠物	.

在房子里找遍之后，内莉跑到谷仓去寻找走失的宠物。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nektaɪ]

Sure	enough	,	there	was	the	kitten	,	not	taking	the	least	care	of	her	necktie
当然	足够的	,	那里	曾是	这	小猫	,	不是	采取	这	至少	关心	的	她	领带

,

,

,

果然，那只小猫就在那里，丝毫没有注意自己的领带。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [maʊs] .

just	ready	to	pounce	upon	a	big	mouse	.
只是	准备好	到	猛扑	之上	一个	大的	老鼠	.

正准备扑向一只大老鼠。

['nɛliz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊs] , ['æftər][ɔːl] .

Nellie's	voice	startled	her	so	that	she	did	not	catch	the	mouse	,	after	all	.
内莉的	嗓音	惊慌	她	所以	那	她	做过	不是	抓住	这	老鼠	,	后	全部	.

内莉的声音吓了她一跳，结果她最终没能抓住老鼠。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [roʊg] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][hɜːr; hər] [pɔː]

The	nimble	little	rogue	darted	into	a	hole	before	kitty	could	even	get	her	paw
这	灵活	小的	流氓	飞镖	进入	一个	洞	前	猫咪	可以	甚至	得到	她	爪子

[ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

on	his	tail	.
在	他的	尾巴	.

这只身手敏捷的小家伙还没等小猫咪用爪子抓住它的尾巴，就钻进了一个洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'sɔɪld] .

But	the	cherry	bow	was	still	safe	and	unsoiled	.
但	这	樱桃	弓	曾是	仍然	安全的	和	未受污染的	.

但是樱桃木蝴蝶结依然完好无损，没有被弄脏。

[soʊ] , ['æftər] [-]

So	,	after	[	346	]
所以	,	后	[	-	]

所以，在[346]之后

['gɪvɪŋ] ['pʊsi] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['neli] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

giving	pussy	a	lecture	on	her	disobedience	,	Nellie	took	her	into	the	house	.
给予	猫	一个	演讲	在	她	不服从	,	内莉	采取	她	进入	这	房子	.

内莉训斥了小猫咪不听话一顿后，把她带进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [met] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ;

She	met	Belle	at	the	door	,	and	told	her	what	a	search	she	had	made	;
她	遇见	美女	在	这	门	,	和	讲述	她	什么	一个	搜索	她	有	制成	;

她在门口遇到了贝尔，并告诉她自己是如何四处寻找的；

[waɪl] [pʊs] , ['kʌdld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːrɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

while	puss	,	cuddled	in	her	arms	,	kept	up	a	busy	purring	,	as	much	as	to	say	,
尽管	猫	,	依偎	在	她	武器	,	保留	向上	一个	忙碌的	呼噜声	,	作为	很多	作为	到	说	,

而依偎在她怀里的小猫咪则不停地发出咕噜咕噜的呼噜声，仿佛在说：

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I'm	sorry	you	were	displeased	with	me	.
"	我是	对不起	你	是	不高兴	和	我	.

“很抱歉你对我感到不满意。”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [bɪg] [maʊs] ;

I	really	thought	you	would	praise	me	for	trying	to	catch	that	big	mouse	;
我	真的	想法	你	会	称赞	我	为了	尝试	到	抓住	那	大的	老鼠	;

我原以为你会表扬我试图抓住那只大老鼠；

[fɔːr; fər] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [jet] .

for	I'm	not	much	more	than	a	kitten	yet	.
为了	我是	不是	很多	更多的	比	一个	小猫	然而	.

因为我其实还只是一只小猫咪。

" ['dɔːrə] ['bɜːrnˌsaɪd] .

"	DORA	BURNSIDE	.
"	多拉	伯恩赛德	.

“多拉·伯恩赛德。”

[ə; eɪ] ['θrɪfti] ['fæməli] .

A	THRIFTY	FAMILY	.
一个	节俭	家庭	.

一个节俭的家庭。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ]

'	Twas	a	bitter	cold	morning	;	the	new	-	fallen	snow
-	那是	一个	苦的	寒冷的	早晨	;	这	新的	-	倒下	雪

那是一个寒冷的早晨；新下的雪

[hæd; həd] [pɪrst] ['evri] [kræk] [wer] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [kʊd; kəd] [goʊ] ;

Had	pierced	every	crack	where	a	snowflake	could	go	;
有	穿孔	每一个	裂缝	在哪里	一个	雪花	可以	去	;

雪花能飞过的每一道缝隙；

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɑːlɪd] , [ðə; ði] [aɪs] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	streams	were	all	solid	,	the	ice	sharp	and	clear	;
这	溪流	是	全部	坚硬的	,	这	冰	锋利的	和	清除	;

溪流都很结实，冰层锋利清澈；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɪli] , [aɪ] [fɪr] .

And	even	the	fishes	were	chilly	,	I	fear	.
和	甚至	这	鱼	是	寒冷	,	我	害怕	.

恐怕连鱼儿都觉得冷。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Almost	all	the	wild	creatures	were	troubled	and	cold	,
几乎	全部	这	荒野	生物	是	麻烦	和	寒冷的	,

几乎所有野生动物都感到不安和寒冷。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] [swiːt] ['sʌmər] , — [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ;

And	sighed	for	sweet	summer	,	—	the	shy	and	the	bold	;
和	叹了口气	为了	甜的	夏天	,	一	这	害羞的	和	这	大胆的	;

羞涩的和大胆的人们都叹息着，渴望着美好的夏天；

[bʌt; bət][wʌn] ['θrɪfti] ['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

But	one	thrifty	family	,	as	you	must	know	,
但	一	节俭	家庭	,	作为	你	必须	知道	,

但你肯定知道，有一个非常节俭的家庭，

[wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] ['merəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

Was	breakfasting	merrily	under	the	snow	.
曾是	早餐	兴高采烈地	在下面	这	雪	.

在雪下愉快地享用早餐。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Close	by	a	tall	tree	,	in	a	hole	in	the	ground	,
关闭	经过	一个	高的	树	,	在	一个	洞	在	这	地面	,

在一棵高大的树附近，地上有一个洞里，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] ['kʊʃnd] [raʊnd] ,

Which	led	to	a	parlor	,	with	leaves	cushioned	round	,
哪个	引领	到	一个	客厅	,	和	树叶	缓冲	圆形的	,

通往客厅的路上，四周摆放着铺着软垫的树叶。

[faɪv] ['dʒɑːli] [red] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,

Five	jolly	red	squirrels	were	sitting	at	ease	,
五	快乐的	红色的	松鼠	是	坐着	在	舒适	,

五只快乐的红松鼠悠闲地坐着，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

And	eating	their	breakfast	,	as	gay	as	you	please	.
和	吃	他们的	早餐	,	作为	同性恋	作为	你	请	.

他们吃着早餐，姿态十分轻松愉快。

[diː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['gʊˌdeɪl] . [-]

D	.	H	.	R	.	Goodale	.	[	347	]
D	.	H	.	拉	.	古德尔	.	[	-	]

DHR Goodale.[347]

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌm] , ['mʌðər] [dɪr] ?

When	will	the	snow	come	,	mother	dear	?
什么时候	将要	这	雪	来	,	母亲	亲爱的	?

亲爱的妈妈，什么时候下雪呢?

[wen] [wɪl] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] [biː; bi] [hɪr] ?

When	will	the	soft	white	snow	be	here	?
什么时候	将要	这	柔软的	白色的	雪	是	这里	?

什么时候才能迎来柔软的白雪?

[ə'pɑːn][maɪ] [sled] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] :

Upon	my	sled	I	want	to	go	:
之上	我的	雪橇	我	想	到	去	:

我想乘着雪橇去:

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] !

Oh	for	the	snow	!
哦	为了	这	雪	!

啊，好想下雪啊!

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] .

I	long	for	snow	.
我	长的	为了	雪	.

我渴望下雪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,
I want to see it falling fast ,
我 想 到 看 它 坠落 快速地 ,

我想看到它快速坠落。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][læst] ,
And covering all the ground at last ,
和 覆盖 全部 这 地面 在 最后的 ,

最终覆盖了所有区域，

[soʊ] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['snəʊˌbɔːlz] [θroʊ] :
So Dick and I can snowballs throw :
所以 迪克 和 我 能 雪球 扔 :

所以我和迪克可以一起扔雪球:

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] ['splendɪd] [snoʊ] !
Oh for the snow , the splendid snow !
哦 为了 这 雪 , 这 灿烂 雪 !

啊，多么想念雪啊，多么美丽的雪啊!

[aɪ] [lʊk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] ,
I look , as soon as it is light ,
我 看 , 作为 很快 作为 它 是 光 ,

天一亮，我就去看，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [waɪt] ;
To see if all the earth is white ;
到 看 如果全部 这 地球 是 白色的 ;

看看地球是不是全是白色的;

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ] ,
I watch the clouds each day , but no ,
我 手表 这 云 每个 天 , 但 不 ,

我每天都看云，但是没有。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] .
There's not a single flake of snow .
有 不是 一个 单身的 薄片 的 雪 .

连一片雪都没有。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'baʊt] , [weɪst] [diːp] ,
I want to plunge about , waist deep ,
我 想 到 暴跌 关于 , 腰部 深的 ,

我想纵身跃入水中，水深及腰。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
In the great drifts so high and steep ,
在 这 伟大的 漂移 所以 高的 和 陡 ,

在又高又陡的巨大雪堆里，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪks] [feɪs] , — [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [-]
And wash Dick's face , — oh , you don't know [348]
和 洗 迪克的 脸 , — 哦 , 你 不 知道 [-]

给迪克洗脸，——哦，你不知道[348]

[wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [snoʊ] !
What lots of fun we have with snow !
什么 很多 的 乐趣 我们 有 和 雪 !

我们玩雪玩得真开心!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt] , [ænd; ənd] [juːl]
We're going to build a fort , and you'll
是 去 到 建造 一个 堡 , 和 你会

我们将建造一座堡垒，而你将

[siː] ['bætlz] [fɔːt] [ðer; ðər]['æftər] [skuːl] !
See battles fought there after school !
看 战斗 战斗 那里 后 学校 !

放学后去那里看看战斗场面!

[ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːlz] [wɪl] [flai] — [hə'ləu] !
And cannon - balls will fly — hallo !
和 大炮 - 球 将要 飞 — 你好 !

炮弹将会飞来——哈喽!

[lʊk] ! ['mʌðər] , [lʊk] !
Look ! mother , look !
看 ! 母亲 , 看 !

妈妈，快看!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] !
here comes the snow !
这里 来 这 雪 !

下雪啦!

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl] .
ELIZABETH SILL .
伊丽莎白 窗台 .

伊丽莎白·西尔。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
A BASKET FROM HOME .
一个 篮子 从 家 .

来自家乡的一篮东西。

['æloʊə] , [bɔɪz] !
ALLOA , boys !
异养 , 男孩们 !

ALLOA，伙计们!

[hɪəz] [oʊld] ['trɑːt] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Here's old Trott , the expressman , coming into the yard .
这里是 老的 特罗特 , 这 快递员 , 未来 进入 这 院子 .

瞧，老特罗特，那个快递员，正走进货场。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ?
What do you suppose he has brought ?
什么 做 你 认为 他 有 带来 ?

你觉得他带来了什么?

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔːrdɪŋ] -
" exclaimed one of a group of boys in the playground of a country boarding -
" 惊呼 一 的 一个 团体 的 男孩们 在 这 操场 的 一个 国家 登机 -
[skuːl] .
school .
学校 .

"一群男孩在乡村寄宿学校的操场上喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ,
" It is probably a box for me , " said one of the older boys ,
" 它 是 大概 一个 盒子 为了 我 , " 说 一 的 这 老 男孩们 ,

"这可能是给我准备的盒子，"其中一个年纪较大的男孩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] .
with **rather** **an** **important** **air** **.**
和 相当 一个 重要的 空气 .

带着几分重要感。

[ðɪs] [bɔɪ] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['selfɪʃ] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
This **boy** **,** **being** **somewhat** **selfish** **,** **was** **not** **a** **favorite** **with** **the** **little** **ones** **,**
这 男生 , 存在 有些 自私 , 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 这 小的 一个 ,

这个男孩有些自私，不太受小孩子们的喜爱。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
one **of** **whom** **whispered** **to** **another** **,** **"** **I** **hope** **it** **isn't** **for** **him** **,** **don't** **you** **?**
一 的 谁 低声说道 到 其他 , " 我 希望 它 不是 为了 他 , 不 你 ?

其中一人悄悄对另一人说："我希望这不是给他的，你呢？"

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
None **of** **the** **rest** **of** **us** **will** **get** **a** **peep** **into** **it** **if** **it** **is** **.**
没有任何 的 这 休息 的 我们 将要 得到 一个 窥视 进入 它 如果 它 是 .

如果真是这样，我们其他人就什么也得不到。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wægən] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɑ:t] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]
" **Presently** **the** **wagon** **stopped** **;** **and** **Mr** **.** **Trott** **pulled** **out** **a** **basket** **,** **and**
" 目前 这 车皮 停止 ; 和 先生 . 特罗特 拉 出去 一个 篮子 , 和
['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ,
reading **the** **address** **,**
阅读 这 地址 ,

"这时，马车停了下来；特罗特先生拉出一个篮子，念出了上面的地址，

" ['mæstər] ['rɑ:bərt] [rænd ˌrɑ:nt] , " [sed] , " [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪr] ?
" **Master** **Robert** **Rand** **,** **"** **said** **,** **"** **Is** **there** **any** **boy** **of** **that** **name** **here** **?**
" 掌握 罗伯特 兰德 , " 说 , " 是 那里 任何 男生 的 那 姓名 这里 ?

"罗伯特·兰德少爷，"他说，"这里有叫这个名字的男孩吗？"

" [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . "
" **A** **bright** **little** **fellow** **answered** **quickly** **,** **"** **That** **is** **my** **name** **.** **"**
" 一个 明亮的 小的 同伴 回答 迅速地 , " 那 是 我的 姓名 . "

一个聪明的小家伙很快回答说："那是我的名字。"

" [ðen] [ðɪs] ['bæskɪt] [ɪz] [jɔ:rz] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .
" **Then** **this** **basket** **is** **yours** **,** **"** **said** **the** **driver** **.**
" 然后 这 篮子 是 你的 , " 说 这 司机 .

"那么这个篮子就是你的了，"司机说。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [rɑ:b] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
" **Hurrah** **for** **you** **,** **Rob** **!** **"** **called** **out** **four** **other** **boys** **about** **his** **age** **.**
" 欢呼 为了 你 , 抢 ! " 称为 出去 四 其他 男孩们 关于 他的 年龄 .

"罗布，为你欢呼！"其他四个和他年纪相仿的男孩喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [help] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
" **Come** **on** **,** **we'll** **help** **you** **carry** **it** **in** **.**
" 来 在 , 出色地 帮助 你 携带 它 在 .

"来吧，我们帮你搬进去。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] ;
" **In** **a** **few** **minutes** **the** **same** **boys** **stood** **around** **the** **basket** **with** **eager** **eyes** **;**
" 在 一个 很少 分钟 这 相同的 男孩们 站立 大约 这 篮子 和 渴望的 眼睛 ;

几分钟后，同样的几个男孩又围着篮子，眼神充满渴望；

[ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɪli] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ʌn'pækiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Rob	and	his	cousin	Willy	were	seated	on	the	floor	,	unpacking	it	.
和	抢	和	他的	表哥	威利	是	坐着	在	这	地面	,	拆包	它	.

罗布和他的表弟威利坐在地板上，正在拆箱。

['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , [ænd; ənd] ['æplz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spleɪd] ; [ðen] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm]

Oranges	,	lemons	,	and	apples	were	soon	displayed	;	then	a	pot	of	jam
橙子	,	柠檬	,	和	苹果	是	很快	显示	;	然后	一个	锅	的	果酱

[ə'pɪrd] . [-]

appeared	.	[	349	]
出现	.	[	-	]

很快，橙子、柠檬和苹果被摆了出来；然后又出现了一罐果酱。[349]

" [hə'loʊ] , [wɒts] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ? " [kraɪd][tɑːm] , [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɪn] [skɑːtʃ] [kæp]

"	Halloa	,	what's	down	in	that	corner	?	"	cried	Tom	,	a	youngster	in	Scotch	cap
"	喊叫	,	是什么	向下	在	那	角落	?	"	哭	汤姆	,	一个	青少年	在	苏格兰威士忌	帽

[ænd; ənd] ['velvətiːn] [suːt] .

and	velveteen	suit	.
和	平绒	套装	.

"喂，那个角落里有什么？"戴着苏格兰帽、穿着丝绒西装的年轻人汤姆喊道。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪk] , [ðoʊ] !

"	Isn't	that	a	cake	,	though	!
"	不是	那	一个	蛋糕	,	尽管	!

"那不是蛋糕吗！"

" [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [keɪk] [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ə'pɪrd] .

"	as	a	big	round	cake	well	stuffed	with	plums	appeared	.
"	作为	一个	大的	圆形的	蛋糕	出色地	填充	和	李子	出现	.

"这时，一个塞满了李子的大圆蛋糕出现了。"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	And	there's	a	box	of	sardines	,	"	shouted	another	boy	.
"	和	有	一个	盒子	的	沙丁鱼	,	"	喊叫	其他	男生	.

"还有一盒沙丁鱼呢！"另一个男孩喊道。

" [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][bæg] ? " [sed] [rɑːb] .

"	What's	in	this	paper	bag	?	"	said	Rob	.
"	是什么	在	这	纸	包	?	"	说	抢	.

"这个纸袋里装的是什么？"罗布问道。

" [fɜːrst] - [reɪt] !

"	First	-	rate	!
"	第一的	-	速度	!

"第一流！

[its] [waɪt] ['ʃʊgər] .

it's	white	sugar	.
它是	白色的	糖	.

这是白砂糖。

[ðæts] [fɔːr; fər] [ˌlemə'neɪd] .

That's	for	lemonade	.
那就是	为了	柠檬水	.

那是为了柠檬水。

['mʌðər] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	hasn't	forgotten	how	much	I	like	it	.
母亲	还没有	被遗忘的	如何	很多	我	喜欢	它	.

妈妈一直没忘记我有多喜欢它。

" [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['rɑ:bz] ['θɔ:tf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][wʌn]
" So all the good things that Rob's thoughtful mother had sent him were one
" 所以 全部 这 好的 事物 那 罗布的 周到 母亲 有 发送 他 是 一
[baɪ][wʌn][set][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
by one set out upon the floor .
经过 一 放 出去 之上 这 地面 .

"于是，罗布体贴的母亲送给他的所有好东西都被一件件地摆在了地板上。

[rɑ:b] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]
Rob looked at each one with real delight , and , when the basket was
抢 看起来 在 每个 一 和 真实的 喜 , 和 , 什么时候 这 篮子 曾是
['emptid] , [hi:; hi] [sed] , —
emptied , he said , —
清空 , 他 说 , —

罗布满心欢喜地看着每一个篮子，当篮子空了之后，他说：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['i:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə]
" Now , boys , there's some eating to be done , and I want you all to
" 现在 , 男孩们 , 有 一些 吃 到 是 完毕 , 和 我 想 你 全部 到
[help][ˌem 'i:] .
help me .
帮助 我 .

"孩子们，现在该吃饭了，请你们都来帮我。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] : [let][ˌju: 'es][ɔ:l][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]
It is Saturday afternoon : let us all go into the woods and have a regular
它 是 周六 下午 : 让 我们 全部 去 进入 这 树林 和 有 一个 常规的
['pɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

今天是星期六下午：让我们一起去树林里野餐吧。

" [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]['dʒɑ:li][fʌn] .
" All agreed that this would be jolly fun .
" 全部 同意 那 这 会 是 快乐的 乐趣 .

大家都认为这会非常有趣。

[wʌn] [bɔɪ] ([hu:] [-]
One boy (who [350]
一 男生 (WHO [-]

一个男孩（[350]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ]) [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [dʒʌst] [ɪ'mens] .
had a brother in college) remarked that it would be " just immense .
有 一个 兄弟 在 大学) 评论 那 它 会 是 " 只是 巨大 .

（他有个上大学的哥哥）评论说，那将是"巨大的"。

" ['wɪli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
" Willy , the youngest boy , who was a great pet with the housekeeper ,
" 威利 , 这 最小的 男生 , WHO 曾是 一个 伟大的 宠物 和 这 管家 ,

"威利是最小的男孩，他很受管家的喜爱。"

[wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz]
was sent to borrow a pitcher and tumblers , and whatever else was
曾是 发送 到 借 一个 投手 和 玻璃杯 , 和 任何 别的 曾是
['ni:dɪd] .
needed .
需要 .

被派去借一个水壶、几个玻璃杯以及其他任何需要的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ? — [ə; eɪ] ['tiːketl] , [dʒʌst]
Instead of a pitcher , what do you think he brought back ? — A teakettle , just
反而 的 一个 投手 , 什么 做 你 思考 他 带来 后退 ? — 一个 茶壶 , 只是
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

你猜他带回来的不是水壶，而是什么？——是茶壶，就像这样！

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [rɑːb] .
" Why , what did you bring that for ? " said Rob .
" 为什么 , 什么 做过 你 带来 那 为了 ? " 说 抢 .

"你带这个来干什么？"罗布问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['wʊdnt] [hoʊld] [ˌlemə'neɪd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['wɪli] .
" Because I thought a pitcher wouldn't hold lemonade enough , " said Willy .
" 因为 我 想法 一个 投手 不会 抓住 柠檬水 足够的 , " 说 威利 .

"因为我觉得一个水壶装不下那么多柠檬水，"威利说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" There's something in that , " said Tom .
" 有 某物 在 那 , " 说 汤姆 .

"这话有道理，"汤姆说。

" [wiːl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [rɑːb] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
" We'll put something in it , anyhow , " said Rob ; and they all had a good
" 出色地 放 某物 在 它 , 无论如何 , " 说 抢 ; 和 他们 全部 有 一个 好的
[læf] .
laugh .
笑 .

"不管怎样，我们都会往里面放点东西，"罗布说；然后大家都哈哈大笑起来。

['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['rɑːbz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]
Several other boys joined them at Rob's invitation , and they soon found a
一些 其他 男孩们 加入 他们 在 罗布的 邀请 , 和 他们 很快 成立 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

罗布邀请了其他几个男孩加入他们，他们很快发现彼此相处融洽。

['ʃeɪdi] [spɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] .
shady spot near a cool spring .
阴凉 点 靠近 一个 凉爽的 春天 .

凉爽泉水附近的阴凉处。

" ['veri] ['hændi] , " [sed] [tɑːm] , " [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .
" Very handy , " said Tom , " for making lemonade .
" 非常 便利 , " 说 汤姆 , " 为了 制作 柠檬水 .

"非常方便，"汤姆说，"用来做柠檬水很合适。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
" We have not space to tell all the good things that were said at the feast
" 我们 有 不是 空间 到 告诉 全部 这 好的 事物 那 是 说 在 这 盛宴
.
:
.

"我们没有足够的篇幅来讲述宴会上所有美好的话语。"

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔːrtər] ['prez(ə)nt] .
In fact , there was no reporter present .
在 事实 , 那里 曾是 不 记者 展示 .

事实上，当时并没有记者在场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ə'fer] .

But	it	was	a	jolly	affair	.
但	它	曾是	一个	快乐的	事务	.

但这却是一场欢乐的聚会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['endɪd] , [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['rɑːbi] [rændˌrɑːnt] , [ænd; ənd]

When	it	was	ended	,	three	cheers	were	given	for	Robby	Rand	,	and
什么时候	它	曾是	结束	,	三	干杯	是	给定	为了	罗比	兰德	,	和

[θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ;

three	more	for	his	basket	;
三	更多的	为了	他的	篮子	;

比赛结束后，观众为罗比·兰德欢呼了三声，又为他的进球欢呼了三声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , [tuː; tə][wɪnd][ʌp][ðə; ðiː][fʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm]

and	then	the	boys	started	for	home	,	to	wind	up	the	fun	with	a	game
和	然后	这	男孩们	开始	为了	家	,	到	风	向上	这	乐趣	和	一个	游戏

[ʌv; əv][bɔːl] .

of	ball	.
的	球	.

然后，男孩们启程回家，准备玩球来结束这趟欢乐的旅程。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

UNCLE	CHARLES	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

A	LETTER	FROM	HONOLULU	.
一个	信	从	檀香山	.

来自檀香山的一封信。

[ˌeɪ es 'tiː] ['krɪsməs] [maɪ] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] ,

AST	Christmas	my	mamma	gave	me	a	bound	volume	of	"	The	Nursery	,
AST	圣诞节	我的	妈妈	给予	我	一个	边界	体积	的	"	这	苗圃	,

AST圣诞节，我妈妈送给我一本装订成册的《育儿经》，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	have	been	wanting	to	tell	you	how	much	I	like	it	.
"	和	我	有	到过	想要	到	告诉	你	如何	很多	我	喜欢	它	.

我一直想告诉你我有多喜欢它。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ðiː][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

I	live	in	Honolulu	,	way	off	in	the	Pacific	Ocean	.
我	居住	在	檀香山	,	方式	离开	在	这	太平洋	海洋	.

我住在檀香山，位于遥远的太平洋上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ɪz]

I	wonder	if	many	of	your	readers	know	what	a	pretty	place	Honolulu	is
我	想知道	如果	许多	的	你的	读者	知道	什么	一个	漂亮的	地方	檀香山	是

.

:

.

我想知道你们的读者中有多少人知道檀香山是个多么美丽的地方。

[ðə; ðiː] [taʊn] ['feɪsɪz][ðə; ðiː]['oʊpən] [siː] ; [-]

The	town	faces	the	open	sea	;	[	351	]
这	镇	面孔	这	打开	海	;	[	-	]

该镇面向大海；[351]

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ət'læntɪk][ɔːr][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

but	those	who	have	been	accustomed	to	the	stormy	Atlantic	or	the	Northern
但	那些	WHO	有	到过	习惯	到	这	暴风雨	大西洋	或者	这	北方

[pə'sɪfɪk] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kɑːm] [bluː] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Pacific	would	scarcely	believe	that	this	calm	blue	water	is	the	ocean	.
太平洋	会	几乎	相信	那	这	冷静的	蓝色的	水	是	这	海洋	.

但那些习惯了波涛汹涌的大西洋或北太平洋的人，很难相信这片平静的蓝色海水就是海洋。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [tuː] ['maʊntnz] , — " [pʌntʃ] - [boʊl] " [ænd; ənd] " ['daɪmənd] [hed] .

Back	of	the	town	are	two	mountains	,	—	"	Punch	-	bowl	"	and	"	Diamond	Head	.
后退	的	这	镇	是	二	山脉	,	—	"	冲床	-	碗	"	和	"	钻石	头	.

小镇后面有两座山，分别是"潘趣碗"山和"钻石山"。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] - [groʊv] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs]

"	Between	them	there	is	a	cocoanut	-	grove	,	near	which	there	is	a	nice	place
"	之间	他们	那里	是	一个	椰子	-	树林	,	靠近	哪个	那里	是	一个	好的	地方

[fɔːr; fər] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

for	sea	-	bathing	.
为了	海	-	洗澡	.

"它们之间有一片椰林，附近有一个很美的海水浴场。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv][frʌm; frəm] [taʊn] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [beɪð] ,

As	it	is	a	short	drive	from	town	,	we	often	go	there	to	bathe	,
作为	它	是	一个	短的	驾驶	从	镇	,	我们	经常	去	那里	到	洗澡	,

由于离镇上很近，我们经常去那里洗澡。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] .

and	have	great	fun	.
和	有	伟大的	乐趣	.

玩得开心！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['wɪntər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [beɪð] .

We	have	no	winter	here	,	and	it	is	never	too	cold	to	bathe	.
我们	有	不	冬天	这里	,	和	它	是	绝不	也	寒冷的	到	洗澡	.

这里没有冬天，也永远不会冷到不能洗澡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] .

I	am	trying	to	learn	to	swim	.
我	是	尝试	到	学习	到	游泳	.

我正在学习游泳。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['sʌmər] ,

Sometimes	I	get	tired	of	having	it	always	summer	,
有时	我	得到	疲劳的	的	拥有	它	总是	夏天	,

有时我会厌倦永远是夏天。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [brɪŋ] ,

and	wish	for	the	fun	that	the	snow	and	ice	bring	,
和	希望	为了	这	乐趣	那	这	雪	和	冰	带来	,

并期待冰雪带来的乐趣，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

about	which	I	read	so	much	in	"	The	Nursery	.
关于	哪个	我	读	所以	很多	在	"	这	苗圃	.

我在《育儿》一书中读到了很多关于这方面的内容。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] .

"	I	go	to	a	kindergarten	,	and	we	learn	a	great	many	of	your	songs	.
"	我	去	到	一个	幼儿园	,	和	我们	学习	一个	伟大的	许多	的	你的	歌曲	.

"我上幼儿园，我们学了很多你的歌曲。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊətri][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['ɪntu:] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ðem; ðəm]

Some	**of**	**your**	**poetry**	**we**	**have**	**made**	**into**	**songs**	**,**	**and**	**we**	**like**	**them**
一些	的	你的	诗	我们	有	制成	进入	歌曲	,	和	我们	喜欢	他们

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

我们把你的一些诗歌谱成了歌曲，我们非常喜欢。

[læst] ['sʌmər] , [æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] ,

Last	**summer**	**,**	**at**	**the**	**closing**	**exercises**	**of**	**our**	**class**	**,**
最后的	夏天	,	在	这	结束	练习	的	我们的	班级	,

去年夏天，在我们班级的结业典礼上，

[wi:; wi] [pleɪd] [ðə; ði] " ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [geɪm] " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læst]

we	**played**	**the**	**"**	**Kindergarten**	**Game**	**"**	**published**	**in**	**the**	**January**	**number**	**of**	**last**
我们	玩	这	"	幼儿园	游戏	"	已发布	在	这	一月	数字	的	最后的

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

我们玩了去年一月刊登的"幼儿园游戏"。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**every**	**one**	**was**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
和	每一个	一	曾是	高兴极了	和	它	.

大家都非常满意。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'gen] ,

If	**you**	**like**	**this**	**letter**	**I**	**may**	**write**	**again**	**,**
如果	你	喜欢	这	信	我	可能	写	再次	,

如果你喜欢这封信，我可能会再写。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] ,

and	**tell**	**you**	**about**	**a**	**feast**	**that**	**I**	**went**	**to**	**,**
和	告诉	你	关于	一个	盛宴	那	我	去	到	,

然后我会跟你讲讲我参加过的一次宴会，

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][vɪk'tɔ:riə] - - - [ˌkaɪˌu:'lɑ:ni:] - [lu:nɑ:lɪloʊ]

in	**celebration**	**of**	**the**	**birthday**	**of**	**the**	**little**	**Victoria**	**-**	**Kawekin**	**-**	**Kaiulani**	**-**	**Lunalilo**
在	庆典	的	这	生日	的	这	小的	维多利亚	-	-	-	凯乌拉尼	-	卢纳利洛

- - .

-	**Kalaninuiahilapalapa**	**.**
-	-	.

庆祝小维多利亚-卡韦金-凯乌拉尼-卢纳利洛-卡拉尼努亚希拉帕拉帕的生日。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**pretty**	**name**	**?**
是	它	不是	一个	漂亮的	姓名	?

这名字是不是很好听?

[aɪ]['kænɑ:t] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**cannot**	**pronounce**	**it**	**all**	**for**	**I**	**do**	**not**	**speak**	**the**	**native**	**language**	**.**
我	不能	发音	它	全部	为了	我	做	不是	说话	这	本国的	语言	.

我无法全部读出来，因为我不会说这种母语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	**am**	**a**	**little**	**German**	**girl**	**and**	**my**	**name**	**is**
我	是	一个	小的	德语	女孩	和	我的	姓名	是

我是一个德国小女孩，我的名字是

[ˌælɪg'zændrə] . [-]

ALEXANDRA	**.**	**[**	**352**	**]**
亚历山德拉	.	[	-	]

亚历山德拉。[352]

['krɪsməs] [taɪm] .
CHRISTMAS TIME .
圣诞节 时间 .

圣诞节到了。

[tiː] . ['kræmptən] .
T . Crampton .
T . 克朗普顿 .

T·克朗普顿。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and a larger image of the music sheet may be seen by clicking on the
和 一个 更大的 图像 的 这 音乐 床单 可能 是 已见 经过 点击 在 这

['ɪmɪdʒ] .] [wʌn] .
image .] 1 .
图像 .] 1 .

点击图片即可查看乐谱的放大图像。

[kʌm] , [stɜːr][ðə; ði]['faɪər] , - [tɪz] ['krɪsməs] [taɪm] !
Come , stir the fire , ' tis Christmas time !
来 , 搅拌 这 火 , - 的 圣诞节 时间 !

来吧，搅动炉火，圣诞节到了！

[waɪl] [laʊd] [ðə; ði]['waɪndz] [haʊl] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
While loud the winds howl o'er us ,
尽管 大声 这 风 嗥 超过 我们 ,

狂风在我们头顶呼啸，

[wiːl] [heɪl][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [leɪ] ,
We'll hail the day with joyful lay ,
出色地 冰雹 这 天 和 快乐 躺 ,

我们将以欢快的歌声迎接这一天，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] .
And raise the swelling chorus .
和 增加 这 肿胀 合唱 .

让合唱声更加高涨。

[taɪm] , [huː] [brɪŋz] [bəuθ] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
Time , who brings both care and sorrow ,
时间 , WHO 带来 两个都 关心 和 悲哀 ,

时间，带来关爱与悲伤，

[bɪdz][ðem; ðəm] ['slʌmbər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Bids them slumber till to - morrow ,
出价 他们 睡眠 直到 到 - 明天 ,

让他们睡到明天，

[bɪdz][ðem; ðəm] ['slʌmbər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Bids them slumber till to - morrow .
出价 他们 睡眠 直到 到 - 明天 .

让他们睡到明天。

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪks] ['meri] [streɪn]
2 To joyous music's merry strain
2 到 欢乐 音乐的 欢乐 拉紧

2 伴着欢快的音乐，奏出轻快的乐章

[rɪ'spɑːnsɪv] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ,
Responsive hearts are beating ,
响应式设计 心 是 殴打 ,

有反应的心脏在跳动，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪn][ə'meɪn]
And happy voices join amain
和 快乐的 声音 加入 主

欢快的声音汇聚成一股力量

[ðə; ði]['kærəl] , ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] .
The carol , Christmas greeting .
这 颂歌 , 圣诞节 问候 .

圣诞颂歌，圣诞祝福。

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['fɑːndəst] ['ræptʃər] ['swelɪŋ] ,
Hearts with fondest rapture swelling ,
红心 和 最爱 狂喜 肿胀 ,

心中充满最深切的喜悦，

[gloʊ] [waɪl] [lɪps][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] .
Glow while lips their thoughts are telling .
辉光 尽管 嘴唇 他们的 想法 是 讲述 .

嘴唇闪闪发光，诉说着她们的心声。

[θriː] [ðen] [reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [taɪm] ,
3 Then raise the song for Christmas time ,
3 然后 增加 这 歌曲 为了 圣诞节 时间 ,

3 然后高唱圣诞颂歌，

[waɪl] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['laʊdli] ['bloʊɪŋ] ,
While winds are loudly blowing ,
尽管 风 是 高声 吹 ,

狂风呼啸，

[wɪð; wɪθ]['kærəl][oʊld][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [boʊld]
With carol old and chorus bold
和 颂歌 老的 和 合唱 大胆的

伴着古老的颂歌和大胆的合唱

['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪfl] ['preɪzɪz] ['ʃoʊɪŋ] ,
Our joyful praises showing ,
我们的 快乐 赞扬 显示 ,

我们满怀喜悦地赞美，

[braɪt] [ðə; ði][oʊld] [juːl] - [lɔːg][ɪz] ['biːmɪŋ] ,
Bright the old yule - log is beaming ,
明亮的 这 老的 圣诞节 - 日志 是 光芒四射 ,

老旧的圣诞柴火闪闪发光，

[let] [iːtʃ] [soʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][biː; bi] ['driːmiŋ] .
Let each soul of joy be dreaming .
让 每个 灵魂 的 喜悦 是 做梦 .

让每个快乐的灵魂都沉浸在梦想中。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪbl][ʌv; əv]['kɑːntents][ðæt] [spænd]

The	original	text	for	the	July	issue	had	a	table	of	contents	that	spanned
这	原来的	文本	为了	这	七月	问题	有	一个	桌子	的	内容	那	跨越

[sɪks] ['ɪʃuːz] .

six	issues	.
六	问题	.

月刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] .

This	was	divided	amongst	those	issues	.
这	曾是	分割	在	那些	问题	.

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['oʊnli][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

Additionally	,	only	the	July	issue	had	a	title	page	.
此外	,	仅有的	这	七月	问题	有	一个	标题	页	.

此外，只有7月份那一期有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .

This	page	was	copied	for	the	remaining	five	issues	.
这	页	曾是	复制	为了	这	其余的	五	问题	.

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbər] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['æftər][ðə; ði]['vɑːljəm] ['nʌmbər] .

Each	issue	had	the	number	added	on	the	title	page	after	the	Volume	number	.
每个	问题	有	这	数字	额外	在	这	标题	页	后	这	体积	数字	.

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神